



---

**Universidad de Valladolid**

Facultad de Filosofía y Letras  
Departamento de Lengua Española

**Enseñanza de contenidos culturales de ELE/EL2 a través  
de la serie de ficción televisiva “Cuéntame cómo pasó”**

Máster en Español como Lengua extranjera: enseñanza e investigación

Autora: Virginia Treceño Rodríguez

Tutor: Francisco José Zamora Salamanca

Valladolid, 2021

## **i. Título**

Enseñanza de contenidos culturales de ELE/EL2 a través de la serie de ficción televisiva “Cuéntame cómo pasó”.

## **ii. Resumen**

Aprender un idioma es aprender también su cultura; este es uno de los credos que hoy en día está en boca de todo docente de segundas lenguas. A causa de este movimiento, surge la competencia intercultural: una comparación entre la cultura de los alumnos y la cultura que se quiere enseñar con la intención de encontrar puntos en común y diferencias. Sin embargo, más que solucionar problemas, esta “nueva” competencia está provocando muchos quebraderos de cabeza. ¿Cómo enseñarla sin caer en los estereotipos? ¿Cómo se puede llegar a criticar y enseñar una cultura de un modo objetivo? Y lo más importante... ¿Cómo conseguir que el alumno se interese por ella?

Por las razones antes esgrimidas, se usará la famosa serie ficticia de televisión *Cuéntame cómo pasó* con la intención de enseñar los principales contenidos culturales de España a alumnos alemanes que desean viajar a dicho país. Comenzando por el concepto de “familia”, pasando por las fiestas, las tradiciones, el territorio español y el lenguaje corporal, y terminando en los choques culturales que también se producen durante la serie, los alumnos vivirán a su vez en primera persona la historia de España del último siglo de la mano de la carismática familia Alcántara.

Tal y como se suele decir: “Si la lección es divertida, nunca se olvida”.

**Palabras clave:** Cuéntame, Cultura, ELE, Enseñanza, Interculturalidad

### **iii. Abstract**

Learning a language is also learning its culture; this is one of the creeds that is in vogue today for every second language teacher. As a result of this movement, intercultural competence emerges: a comparison between students' culture and the culture they want to teach, with the intention of finding common ground and differences. However, rather than solving problems, this “new” competence is causing many headaches. How can we teach it without falling into stereotypes? How can we criticize and teach a culture in an objective way? And most importantly, how do we get the student to take an interest in it?

For the reasons given above, the famous fictional TV series *Cuéntame cómo pasó* will be used with the intention of teaching the main cultural contents of Spain to German students wishing to travel to that country. Beginning with the concept of “family”, passing through the festivals, traditions, Spanish territory and body language, and ending with the cultural clashes that also occur during the series, the students will experience first-hand the history of Spain over the last century with the charismatic Alcántara family.

As they say, “If the lesson is fun, it’s never forgotten”.

**Key words:** Cuéntame, Culture, ELE, Education, Interculturalism

# ÍNDICE

<b>Introducción</b> .....	7
<b>1. Marco teórico (La cultura y la competencia intercultural en la enseñanza de lenguas)</b> .....	11
1.1. La cultura.....	11
1.2. La competencia intercultural.....	14
<b>2. Estado de la cuestión (La cuestión de la competencia intercultural hoy en día)</b> .....	19
2.1. La cultura en el aula de ELE.....	19
2.2. El docente ante la interculturalidad .....	21
2.3. El alumno ante a la interculturalidad.....	26
<b>3. Metodología (Cuéntame cómo enseñar la cultura española)</b> .....	29
3.1. La sociedad española.....	31
3.1.1. <i>La familia</i> .....	32
3.1.2. <i>La mujer en la sociedad española</i> .....	35
3.1.3. <i>La vida cotidiana</i> .....	36
3.2. El sistema educativo en España .....	38
3.2.1. <i>El colegio y el instituto</i> .....	39
3.2.2. <i>La universidad</i> .....	40
3.3. Prensa y medios de comunicación .....	41
3.3.1. <i>La televisión</i> .....	41
3.3.2. <i>La prensa escrita</i> .....	42
3.3.3. <i>La radio española</i> .....	42
3.4. Espectáculos.....	43
3.4.1. <i>El mundo de la música</i> .....	43
3.4.2. <i>El cine español</i> .....	45
3.5. Del pasado al presente .....	46
3.5.1. <i>La dictadura de Franco</i> .....	46
3.5.2. <i>La Transición a la democracia</i> .....	47
3.5.3. <i>Salto temporal al 2020/21</i> .....	48
3.6. El territorio español.....	48
3.7. Fiestas y tradiciones .....	50
3.7.1. <i>Religiosas</i> .....	50
3.7.2. <i>Celebraciones “paganas”</i> .....	53

3.7.3. <i>Otras</i> .....	53
3.8. Lenguaje corporal.....	56
3.8.1. <i>Cultura de contacto y de no-contacto</i> .....	56
3.9. Desde otros horizontes (Choques culturales).....	58
<b>Discusión y conclusiones</b> .....	61
<b>Bibliografía</b> .....	63



## Introducción

Hoy en día, la cultura está muy presente en la vida cotidiana de cada persona. Rápidamente, cualquiera sabe si se encuentra ante un extranjero no solo por su idioma, sino también por su forma de saludar, de expresarse, de su acercamiento o proximidad al hablante... Y esto es un hecho que se ha ido trasladando poco a poco a las clases de segundas lenguas, en las cuales comienza a buscarse que el alumno sea más un “ciudadano” que conoce perfectamente la cultura y está involucrado en ella que un mero “turista” que solo conoce por encima esa cultura, aferrándose a los conocidos estereotipos (Selinker 1972, citado por Jiménez-Ramírez 2019: 245).

De esta concepción del alumno como “ciudadano” nacen las diferentes competencias culturales, de las cuales una de ellas se va haciendo un hueco a pasos agigantados en las aulas de segundas lenguas: la competencia intercultural, la cual se trabajará en este proyecto enfocada a alumnos alemanes que desean aprender la cultura española.

Por consiguiente, el objetivo principal de este trabajo es enseñar los principales aspectos culturales que un extranjero (alumnos alemanes en este caso) puede encontrarse en España, como pueden ser la vida cotidiana en las calles, los diferentes medios de comunicación, los bailes típicos, los máximos exponentes del cine, la historia del último siglo español, las diferencias entre los territorios españoles, las fiestas y tradiciones que caracterizan a España, el lenguaje corporal y los choques culturales que también tienen los propios españoles. Todo esto bajo la sombra de la ya mencionada competencia intercultural, que ayudará a los alumnos a entender mejor la cultura española comparándola con la suya propia, lo que les permitirá ver sus similitudes y sus diferencias.

El método que se va a utilizar para enseñar dichos contenidos culturales será el siguiente: tomando como eje central el libro de Dolores Soler-Espiauba, *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L* (2006), y la famosa serie ficticia española de televisión, *Cuéntame cómo pasó*, se desarrollarán una serie de actividades para cada rasgo cultural con su explicación al inicio. Por supuesto, estas actividades estarán enfocadas hacia la competencia intercultural, por lo que todas ellas presentarán alguna comparación entre culturas con la finalidad ya descrita anteriormente: identificar las diferencias y las similitudes entre ambas culturas.

El uso de la serie de *Cuéntame cómo pasó* en este trabajo viene justificado por el gran interés que despierta la serie ya mencionada en las clases universitarias de filología española en

Alemania, en las cuales los docentes suelen recomendar una serie de capítulos para que los alumnos aprendan más sobre el contexto histórico de la España del siglo XX<sup>1</sup>. No obstante, en este proyecto se trabajarán mucho más los aspectos culturales españoles que los históricos y se abarcará toda la serie con el objetivo de que los alumnos también observen la evolución de la sociedad española y de su cultura. La cuestión sobre por qué los españoles nos comportamos así y no de otra forma también estará presente en la metodología con la intención de profundizar más en la naturaleza de su cultura.

Por consiguiente, la organización de este trabajo consistirá en cuatro grandes bloques:

1. Un marco teórico donde se explicará qué es la cultura y qué es la competencia intercultural en general.
2. El estado de la competencia intercultural hoy en día en las aulas de español como lengua extranjera (ELE): la enseñanza de la cultura, la problemática con la que se encuentran los docentes a la hora de impartirla en clase y los papeles que deben desempeñar tanto el profesor como el alumno durante en aprendizaje de la enseñanza de la competencia intercultural.
3. La parte metodológica con la serie *Cuéntame cómo pasó* comenzando con una introducción sobre sus diferentes versiones en otros países y sus ventajas a la hora de utilizarla como apoyo en las clases de interculturalidad, para luego presentar los conceptos culturales que se van a trabajar de la siguiente manera: introduciéndolos con una breve explicación y secundados por una serie de actividades con escenas de la serie como base principal donde se vean reflejados dichos aspectos.
4. Las conclusiones que se pueden sacar de este método de enseñanza, con sus pros y contras justificados y explicados, con la función de servir como resumen de todo el trabajo en su conjunto.

Los conceptos culturales que se enseñarán están sujetos a su aparición en la serie, por los que muchos de estos aspectos que menciona Soler-Espiauba no aparecerán o solo serán nombrados. Otros, como puede ser la tauromaquia, se explicarán al aparecer en la serie, pero al

---

<sup>1</sup> Esta forma de enseñar la historia española utilizando *Cuéntame cómo pasó* llamó tanto la atención que se realizó en 2016 un trabajo sobre este método para enseñarlo en clases de español: Jonelat, J. (2018). *Interkulturelles Lernen im Spanischunterricht am Beispiel der Fernsehserie Cuéntame cómo pasó*. Grin Verlag: Norderstedt Germany. Este trabajo está más enfocado a la historia y al concepto de familia y toca solo dos capítulos de la serie.

ser un tema bastante controvertido (sobre todo en Alemania), se tomarán en cuenta otras fiestas derivadas y más conocidas internacionalmente como pueden ser los Sanfermines.

Tal y como dice López Medina: el profesor debe ser el defensor de la cultura y, como tal, debe ser capaz de criticar su propia cultura y abarcarla en su totalidad<sup>2</sup>. Y esto es lo que se buscará en este trabajo.

---

<sup>2</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/>  
(visto por última vez: 20.05.2021)



## **1. Marco teórico (La cultura y la competencia intercultural en la enseñanza de lenguas)**

La revista didáctica de ELE, *Marco ELE*, comienza su artículo sobre la competencia intercultural con la siguiente oración: “El mundo contemporáneo se caracteriza por la interacción constante entre personas, culturas y lenguas en un mismo espacio” (Moreno y Atienza 2016: 2). Es innegable que, gracias a la globalización, la enseñanza de una lengua también se centra en la enseñanza sobre la cultura que abarca. Sin embargo, ¿cuándo se comenzó a hablar sobre la cultura en las aulas de segundas lenguas? O lo que es lo mismo: ¿cuándo apareció por primera vez la competencia intercultural como factor necesario para aprender y enseñar una lengua?

### **1.1. La cultura**

El *Diccionario de la Real Academia Española (DRAE)* define la cultura en su tercera acepción como un “conjunto de modos de vida y costumbres, conocimientos y grado de desarrollo artístico, científico, industrial, en una época, en un grupo social, etc.” (*DLE* 2021). Por supuesto, en esta definición también entraría la forma que tiene cada grupo social de comunicarse, es decir, la lengua.

En su libro de *La ciencia de la cultura*, Leslie A. White ya expone que la cultura se diferencié nada más aparecer (1982: 17). El ser humano era capaz de diferenciar quiénes pertenecían a un grupo social diferente al suyo gracias a su apariencia, pero sobre todo gracias también a su forma de comunicarse, de alimentarse o hasta de forjar sus propias herramientas con las que cazaban. Según varios pensadores, las diferencias culturales nacieron a causa del hábitat en el que vivían, en el cual tuvieron que adaptarse para sobrevivir, mientras que otros argumentan que las variaciones culturales dependían más de “diferencias mentales o temperamentales innatas” (White 1982: 17).

Con el paso del tiempo comenzó a desestimarse que el hábitat fuera fundamental para la concepción de una cultura y que este concepto empezaba a antojarse como algo mucho más profundo e inmenso como para solo limitarlo a un solo ser humano determinado por sus diferencias mentales innatas. Se llegó a la conclusión de que la cultura es “un continuum, una corriente de hechos, que fluye libremente a través del tiempo de una a otra generación y lateralmente de una raza o hábitat a otro” (White 1982: 18):

Eventualmente se terminó por ver que los determinantes de la cultura residen dentro de la misma corriente de cultura; que un lenguaje, costumbre, creencia, herramienta o ceremonia, es el producto de precedentes y concomitantes elementos y procesos culturales. (...), se descubrió que la cultura puede ser considerada, desde el ángulo de la interpretación y análisis científicos, como una cosa *sui generis*, como una clase de hechos y procesos que se comporta en términos de sus propios principios y leyes y que (...) solo puede ser explicada en términos de sus propios elementos y procesos (White 1982: 18).

El propio término ‘cultura’, de etimología latina, surgió en la antigüedad bajo las definiciones de “cultivo” y “cuidado”, siendo empleado por Catón para designar al campo con la palabra “agricultura” (Gómez s.f.: 2). Con esta idea como fundamento, Cicerón creó la metáfora *cultura animi* (“cultivo del alma”), la cual se acerca más a la concepción de lo que es hoy en día la cultura (Gómez s.f.: 2).

En el mismo artículo, Gómez comenta que, hasta el siglo XIX, el término “cultura” solo tuvo connotaciones agrarias y que no fue hasta dicho siglo con el nacimiento de las ciencias sociales donde el significado varió, pero sin perder la influencia de la definición de Cicerón, “cultivo del alma” o “cultivo del espíritu” (s.f.: 2):

Los ilustrados, y particularmente Rousseau en trabajos como *El Emilio* (1762), utilizaron el concepto de cultura como educación del individuo, e igualmente Fichte (*Bildung*) en *Los discursos de la nación alemana* utilizaría el término a comienzos del siglo XIX en este sentido. Este último relaciona la formación individual con su pertenencia a una comunidad (la nación alemana) (Gómez s.f.: 2).

Con el tiempo, la cultura pasó a denominar al conjunto de la civilización en sí y en Alemania se forjó la palabra *kultur*, la cual “se refiere más al conjunto de atributos que particularizan a una comunidad, como producto del paso del tiempo o como formación histórica que deviene en espíritu nacional o *Volkgeist*” (Gómez s.f.: 3).

Analizando lo anteriormente expuesto, se podría decir que la cultura es un conjunto de valores, aspectos y atributos que comparte una misma comunidad social y que se va transmitiendo de generación en generación a través del paso del tiempo. Sin embargo, ante la ingente cantidad de comunidades y regiones que existen en el mundo entero, no es de extrañar que estas diferencias que se perciben entre culturas se fosilicen en los conocidos estereotipos y tópicos.

Según el *DLE*, se conoce el término “estereotipo” como aquella “imagen o idea aceptada comúnmente por un grupo o sociedad con carácter inmutable” (2021). Poniendo un ejemplo de

estereotipo de carácter cultural, si a un extranjero se le pide que defina qué es o cómo es un español, los primeros conceptos que se le vendrán a la cabeza serán “flamenco”, “toros”, “fiesta” y “paella”. Sin ir más lejos, en el propio país existen acusadas diferencias entre regiones, como el léxico que se emplea, las tradiciones, la arquitectura y hasta los aspectos culinarios tales como los platos estrella de cada región, por ejemplo.

Los estereotipos, aun a riesgo de que pueden reflejar una mínima parte de la cultura de una determinada sociedad, son una imagen generalizada que pueden llegar a resultar ofensivos para aquellos que, siendo de esa misma cultura, no comparten esos rasgos. No obstante, Romero Gualda, en su trabajo *Una perspectiva emergente: ¿contenidos culturales vertebradores en un curso de ELE?* comenta lo contrario a lo que muchos pensadores y lingüistas afirmaban sin tapujos; los estereotipos ayudan a entender mejor una cultura: “La presentación de los estereotipos y la discusión sobre ellos contribuirá a conocer mejor la realidad española” (Romero 1999: 605).

A pesar de ver los estereotipos como una ayuda en las clases de segundas lenguas (en las de español como lengua extranjera en su caso), en el mismo trabajo esta autora expone su rechazo hacia los tópicos y avisa a los profesores que jamás se dejen llevar por ellos en las aulas para salvaguardar el “compromiso con el estudiante y su propio discurso didáctico” (Romero 1999: 605).

Según la primera acepción que expone el *DLE*, un tópico es “una expresión: trivial o muy empleada”, mientras que la segunda acepción que presenta es “perteneciente o relativo a determinado lugar”. Por decirlo de otra manera, un tópico es todo rasgo relativo a un determinado lugar al que siempre se recurre para describirlo, ya sea a sus habitantes, sus tradiciones o sus costumbres. Un ejemplo de tópico sería el de que los alemanes son todos cuadrículados, estrictos y puntuales.

Tal y como se ha comentado anteriormente, Romero Gualda desaconseja su empleo en las clases de lenguas extranjeras porque, en su gran mayoría, estos tópicos están llenos de prejuicios y falacias: “Cuento, por supuesto, con la honradez profesional del profesor, que, sea nativo o no, dejará de lado prejuicios o falacias ideologizadas para buscar y ofrecer la verdad” (Romero 1999: 605).

El Centro Virtual Cervantes también se posicionó ante este aspecto sobre la inclusión de la enseñanza de la cultura española en las aulas de ELE:

Mediante la enseñanza del español, promover el acercamiento entre la cultura y la sociedad española y la del país de origen: transmitir una imagen auténtica de aquella y colaborar en la superación de clichés, tópicos y prejuicios. (CVC 1997-2021)

Con esta última afirmación y resumiendo lo expuesto en este subcapítulo, la cultura es uno de los temas que deben aparecer de forma inherente junto a la enseñanza de una segunda lengua, no como “relleno” del temario, sino porque es de ahí de donde nace el propio idioma, y entender la cultura extranjera del país donde se habla esa segunda lengua llevará al alumno a entender mucho mejor la razón de por qué se dice “chaleco” en el norte de España y “sin mangas” en Andalucía, en donde “chaleco” significa “jersey”.

El poder entender al otro en su lengua y en su cultura es uno de los objetivos principales a la hora de la enseñanza de lenguas y es en este punto donde entra en acción la competencia intercultural.

## **1.2. La competencia intercultural**

Vivir en un mundo globalizado exige a los nuevos aprendientes de una lengua a entender la mezcla de culturas que los rodean para saber cómo responder ante lo que les quiere decir un hablante nativo de la lengua que están adquiriendo, y es responsabilidad del profesor entregar las herramientas necesarias para poder desenvolverse en todo tipo de situaciones, incluso cuando estas requieren conocimientos culturales. En este terreno entra en juego el término de “interculturalidad”, término que el Centro Virtual del Instituto Cervantes define de esta manera:

La interculturalidad es un tipo de relación que se establece intencionalmente entre culturas y que propugna el diálogo y el encuentro entre ellas a partir del reconocimiento mutuo de sus respectivos valores y formas de vida. (...) En el ámbito de la enseñanza de lenguas, la interculturalidad se materializa en un enfoque cultural que promueve el interés por entender al otro en su lengua y su cultura. Al mismo tiempo concede a cada parte implicada la facultad de aprender a pensar de nuevo y contribuir con su aportación particular (CVC 1997-2021).

La interculturalidad es un factor clave para llegar al entendimiento porque ayuda al alumno a desarrollar una serie de valores sociales que pueden adquirirse a través de un aprendizaje cooperativo si en el aula coinciden muchas culturas, favoreciendo de esta forma la estima de la diversidad (CVC 1997-2021). Este factor ya mencionado se conoce dentro del

mundo de las segundas lenguas como la competencia intercultural, la cual el *Diccionario de términos clave de ELE* del Instituto Cervantes define de la siguiente manera:

Por competencia intercultural se entiende la habilidad del aprendiente de una segunda lengua o lengua extranjera para desenvolverse adecuada y satisfactoriamente en las situaciones de comunicación intercultural que se producen con frecuencia en la sociedad actual, caracterizada por la pluriculturalidad (CVC 1997-2021).

Otras dos definiciones generales que propone Trujillo Sáez en su trabajo *Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural*, tomadas de Oliveras (2000), son las siguientes:

- a) “La competencia intercultural consiste básicamente en ser capaz de comportarse de forma apropiada en el encuentro intercultural (...) de acuerdo con las normas y convenciones del país, e intentar simular ser un miembro más de la comunidad<sup>3</sup>” (Oliveras 2000: 35).
- b) “Cuestión de actitud hacia otras culturas en general y hacia otras culturas específicas en particular<sup>4</sup>” (Oliveras 2000: 36).

Esta competencia surgió de tres competencias anteriores a ella: la competencia sociolingüística, la competencia estratégica y la competencia sociocultural (Byram 1995, 2001):

- Competencia sociolingüística: aquella referida a “la capacidad de una persona para producir y entender adecuadamente expresiones lingüísticas en diferentes contextos de uso”, por ejemplo, en la relación que mantienen los participantes entre ellos, las intenciones comunicativas y las normas y convenciones que regulan la interacción entre ellos (CVC 1997-2021).
- Competencia estratégica: “interviene en ella el uso efectivo de la lengua por parte de una persona” y se refiere a “la capacidad de servirse de recursos verbales y no

---

<sup>3</sup> Trujillo parece encontrar varios aspectos cuestionables en la primera definición, siendo uno el hecho de que se calificaría al hablante nativo como objeto de simulación, cuando “la imagen del hablante nativo como modelo lingüístico está siendo abandonada por superficial e irreal” (2010: 7).

<sup>4</sup> La finalidad de la competencia intercultural según este segundo significado sería el “reducir el etnocentrismo, desarrollar formas de comprensión general de las culturas y modificar la actitud del aprendiz hacia opciones más positivas y abiertas” (Trujillo 2010: 7-8).

verbales con el objeto tanto de favorecer la efectividad en la comunicación” (CVC 1997-2021).

- Competencia sociocultural: referida a “la capacidad de una persona para utilizar una determinada lengua relacionando la actividad lingüística comunicativa con unos determinados marcos de conocimiento propios de una comunidad de habla”, los cuales son: las referencias culturales, el uso convencional de la lengua y las convenciones sociales (CVC 1997-2021).

En la actualidad, se ha descubierto que la competencia intercultural posee tres etapas diferenciadas durante su proceso de adquisición (CVC 1997-2021):

1. Nivel monocultural: el alumno observa la cultura extranjera interpretándola con los conocimientos que tiene de la suya propia (CVC 1997-2021).
2. Nivel intercultural: aquel en el que el alumno se posiciona entre medias de ambas, permitiéndole compararlas (CVC 1997-2021).
3. Nivel transcultural: el alumno ya alcanza “la distancia adecuada respecto a las culturas en contacto para desempeñar la función de mediador entre ambas” (CVC 1997-2021).

Regresando a los inicios de la enseñanza de una segunda lengua, esta solo se enseñaba en base a una competencia comunicativa, es decir, a que el aprendiente supiera comunicarse con un hablante nativo de la lengua que está aprendiendo. Sin embargo, dicha competencia tiene componentes a su vez de carácter sociolingüístico y sociocultural que los profesores solían olvidar o simplemente pasar por alto (Trujillo 2010: 7). Esta tendencia cambia cuando aparecen por primera vez los estudios sobre la educación intercultural, permitiendo que aparezcan dentro de la didáctica de la lengua disciplinas varias como la psicología, la pedagogía o la antropología (Trujillo 2010: 7). El mismo autor lamenta que esta competencia, junto a sus actitudes, “ha sido olvidada en favor de los competentes lingüísticos” (Trujillo 2010: 8).

Diego Ojeda, asesor del Centro del Profesorado de Motril, y Fernando Trujillo, profesor del Departamento de Didáctica de la Lengua en la Facultad de Educación y Humanidades de Ceuta, explican en un *podcast* de LdeLengua que, en un primer momento, la competencia intercultural apareció en los años 90 como una educación compensatoria que se impartía en las aulas de enlace con el objetivo de que los inmigrantes alcanzaran el mismo nivel cultural del

país en el que estuvieran<sup>5</sup>. Estas aulas de enlace parecen ser un modelo ya superado ante la creación de escuelas inclusivas con auxiliares de conversación. Sin embargo, a pesar de esta evolución, afirman que hay que saber adaptarse a esta nueva situación, con una nueva metodología y, sobre todo, con la formación de profesores que sepan enseñar en contextos multiculturales, y más en un mundo que cada vez más se globaliza<sup>6</sup>.

A continuación, se explicará cómo esta competencia ha ido incluyéndose poco a poco en las aulas y cuáles son los problemas, requisitos y consejos que se encuentran los docentes a la hora de enseñar la competencia intercultural hoy en día.

---

<sup>5</sup> *Podcast* de LdeLengua (con Ojeda y Trujillo): <https://eledelengua.com/ldelengua28-hablando-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>6</sup> *Podcast* de LdeLengua (con Ojeda y Trujillo): <https://eledelengua.com/ldelengua28-hablando-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)



## 2. Estado de la cuestión (La cuestión de la competencia intercultural hoy en día)

Habiendo profundizado ya en los dos conceptos fundamentales sobre los que se va a trabajar durante este proyecto, ahora se pasará a hablar sobre la cuestión de la competencia intercultural hoy en día en clases de segundas lenguas, sobre todo en las de español para extranjeros.

### 2.1. La cultura en el aula de ELE

Si algo hay claro es que hoy en día la cultura es un factor siempre cambiante, lo que puede llegar a suponer un gran desafío en las aulas no solo para los alumnos, sino también para el profesor, quien debe conseguir que sus alumnos adquieran la cultura conforme aprenden una lengua. En el *podcast* número 122 de la página online LdeLengua, el profesor del Departamento de Innovación y Formación Didáctica de la Facultad de Educación y trabajador del Centro Superior de Idiomas de la Universidad de Alicante, Julián López Medina, habla sobre la cuestión de la enseñanza de la cultura en clase, en los problemas que pueden surgir y cómo el último objetivo que debe conseguirse es el desarrollo de la competencia intercultural<sup>7</sup>.

Tal y como Romero Gualda mencionó sobre la importancia de los estereotipos en las clases de segundas lenguas para conocer las culturas (Romero 1999: 605), López Medina también coincide con esta opinión: hay que hablar sobre ellos y hacer conscientes a los alumnos de que estos estereotipos existen, pero remarcando que no solo existen en las culturas extranjeras ni en las que están aprendiendo, sino también en la suya propia. “Los estereotipos son una herramienta cognitiva imprescindible y provisional”, afirma López Medina durante la conferencia<sup>8</sup>.

Los estereotipos, como explica López Medina, son una herramienta provisional que debe ser usada únicamente para comparar dos o varias culturas, con la intención de que el propio alumno se dé cuenta o tome conciencia de que su cultura también los presenta, pudiendo descifrar y llegar a la conclusión de que existen similitudes entre una cultura y otra, ayudando a que la competencia intercultural sea más fácil de desarrollarse. No obstante, regresando a ese carácter provisional que se señala, el Consejo de Europa en su publicación *Developing the*

---

<sup>7</sup> *Podcast* de Lopez Medina: <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>8</sup> López Medina en el *podcast* de LdeLengua antes mencionado.

*intercultural dimension in language teaching* (2002) avisa del peligro que puede acarrear el dejarse llevar por los estereotipos para enseñar una cultura:

Stereotyping involves labelling or categorising particular groups of people, usually in a negative way, according to preconceived ideas or broad generalisations about them – and then assuming that all members of that group will think and behave identically. Stereotypes can undermine our sense of who we are by suggesting that how we look or speak determines how we act (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 27).

Es bueno que los alumnos vean y sean conscientes de la existencia de los estereotipos, pero es más importante todavía el saber superarlos con ayuda del profesor, guía y precursor de la “lucha” contra esa generalización y etiquetamiento que parece el camino más sencillo hacia la enseñanza de una cultura, pero que siempre suele ser el más erróneo. El Consejo de Europa lo dice bien claro en la publicación antes mencionada: todo profesor que quiera enseñar una cultura y desarrollar esa competencia intercultural en sus clases, tiene la obligación de desafiar cualquier estereotipo que se le presente:

All involved have the responsibility to challenge stereotypes. (...) Learners and teachers will expect to examine and challenge generalisations or stereotypes, and suggest or present other viewpoints. This is an essential part of developing intercultural competence (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 25).

En el artículo de la revista *MarcoELE*, Moreno y Atienza comentan también la presencia de estereotipos en las clases de segundas lenguas cuando se enseña una cultura, afirmando que estos últimos solo deberían aparecer con la intención de comparar (como señalaba López Medina), pero que el profesor debe dar un paso más allá para no caer en generalizaciones:

Educación en la habilidad de comparar bajo una visión crítica otras formas de hacer y actuar más allá de los estereotipos, interpretar sus efectos y conseguir relacionar estos con las causas intrínsecas para comprender la verdadera intención del mensaje en una comunicación intercultural requiere unos conocimientos sobre los enfoques en la interpretación de las diferencias culturales que han surgido en las últimas décadas (Moreno y Atienza 2016: 9).

Si en algo coinciden todos los autores es que debe ser el profesor el que ponga el límite de cuándo los estereotipos dejan de ser útiles en las clases de cultura y cuándo hay que ir más allá de ellos. Una frase muy acorde a este capítulo de la cultura en las aulas de ELE es la que formula López Medina: el profesor debe ser el defensor de la cultura; debe ser capaz de criticar

la propia cultura, tener diferentes puntos de vista y debe ser ejemplo del cuestionamiento entre ellas<sup>9</sup>.

## 2.2. El docente ante la interculturalidad

No obstante, aun sabiendo la teoría de cómo enseñar la cultura en las aulas y los pasos que jamás hay que dar -como puede ser en el tema de los estereotipos-, la gran mayoría de autores que trabajan sobre este tema ven un gran problema en él: la carencia de profesores formados para poder dar una clase de este estilo, a pesar de que hoy en día ese número de profesores formados en esta área se ha incrementado. Según López Medina, sigue habiendo docentes que se sienten intimidados todavía porque no saben cómo enfrentar esta cuestión al no estar formados<sup>10</sup>. La idea de que son ellos los que deben reflejar esos aspectos culturales lo mejor posible en las aulas es lo que les hace desistir a veces y empelar los estereotipos, de los que ya se ha hablado ampliamente en la sección anterior junto a sus pros y contras.

Los manuales tampoco aportan gran ayuda y apoyo a esta enseñanza: en ellos está muy poco trabajada la competencia intercultural porque se intenta evitar lo complejo, los problemas que puede ocasionar el choque entre culturas<sup>11</sup>. Sin embargo, si algo deja claro la competencia intercultural es que no se busca aprender una cultura de forma separada, marginada de otras, sino que se busca la comparación entre ambas con la idea de generar interés en el alumno y fomentar su adquisición: “Evitar generalizar, ser consecuentes con lo que se busca, no individualizar, sino comparar”<sup>12</sup> son las pautas que López Medina pide a los profesores cuando enseñen dicha competencia.

---

<sup>9</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/>  
(visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>10</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/>  
(visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>11</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/>  
(visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>12</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/>  
(visto por última vez: 20.05.2021)

El Consejo de Europa, en la publicación antes mencionada sobre la competencia intercultural, muestra una serie de habilidades que todo profesor debe tener para poder ejercer de guía en ese desarrollo de dicha competencia:

- Actitudes interculturales (*savoir être*): “*curiosity and openness, readiness to suspend disbelief about other cultures and belief about one’s own*” (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 12). Esto quiere decir que el profesor debe ser capaz de relativizar su propia cultura, no asumir que solo puede existir una posible y correcta. A su vez, deben ser capaces de ponerse en la piel del extranjero que la percibe comparándola con la suya propia, es decir, convertirse en un espectador que observe su propia cultura desde lejos. Esta habilidad recibe el nombre de “*decentre*”, “desplazamiento” en español (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 12).
- Conocimientos (*savoirs*): “*of social groups and their products and practices in one’s own and in one’s interlocutor’s country, and of the general processes of societal and individual interaction*” (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 12). Básicamente, estos conocimientos se dividen en dos: el conocimiento sobre los procesos sociales y cómo se reflejan estos en la sociedad, y el conocimiento de cómo las personas perciben a uno mismo y cómo se les percibe a ellos (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 12).
- Habilidades de interpretación y relativización (*savoir comprendre*): “*ability to interpret a document or event from another culture, to explain it and relate it to documents or events from one’s own*” (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 13). Esta habilidad alberga el fundamento básico de la competencia intercultural: la comparación. Tras pasar por “desplazarse” uno de su propia cultura y entender la del resto, llega el turno de compararlas para saber cómo explicarla buscando puntos en común.
- Habilidades de descubrimiento e interacción (*savoir apprendre/faire*): esta habilidad es aquella que se refiere a la adquisición de nuevos conocimientos sobre una cultura y sus prácticas y es, a su vez, la habilidad de utilizar dichos conocimientos bajo las condiciones de la comunicación y la interacción en tiempo real<sup>13</sup> (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 13).

---

<sup>13</sup> “*Ability to acquire new knowledge of a culture and cultural practices and the ability to operate knowledge, attitudes and skills under the constraints of real-time communication and interaction*” (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 13).

- Conciencia cultural crítica (*savior s'enganger*): “an ability to evaluate, critically and on the basis of explicit criteria, perspectives, practices and products in one’s own and other cultures and countries” (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 13). A pesar de lo explicado en esta habilidad, el Consejo recuerda que “el propósito de enseñar no es intentar cambiar los valores que tienen los alumnos, sino más bien que se conciencien a la hora de saber responder a los de los demás<sup>14</sup> (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 13).

Tras observar y explicar los diferentes rasgos que debe tener un profesor para impartir esta competencia, uno se da cuenta del papel secundario que recibe y que bien redactan Moreno y Atienza en su publicación en *MarcoELE*: el profesor se convierte sin advertirlo siquiera en un “mediador profesional entre culturas” (Moreno y Atienza 2016: 11). Los objetivos que claramente debe tener en mente el docente a la hora de dar la clase son los que expone en su trabajo Paricio Tato, *Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras*, quien, a su vez, lo ha tomado de la publicación de Byram, Gribkova y Starkey (2002)<sup>15</sup>:

- 1) hacer adquirir al alumnado una competencia tanto lingüística como intercultural;
- 2) prepararlo para establecer relaciones con personas pertenecientes a otras culturas y aceptar a esas personas como individuos poseedores de puntos de vista, valores y comportamientos diferentes;
- 3) ayudarle a valorar el carácter enriquecedor de este tipo de experiencias y relaciones;
- 4) hacerle captar la relación entre su propia cultura y otras culturas;
- 5) suscitar en él el interés y la curiosidad hacia la alteridad;
- 6) hacerle a tomar conciencia del modo en que otros lo perciben a él mismo y a su cultura (Paricio 2014: 224)

En consonancia con el objetivo número 5, López Medina añade que la competencia intercultural está relacionada con la motivación del alumno, con esa suscitación del interés y la curiosidad. Él mismo afirma que, cuando la cultura se enseña en un país extranjero y no en el

---

<sup>14</sup> “The role of the language teacher is therefore to develop skills, attitudes and awareness of values just as much as to develop a knowledge of a particular culture or country”, termina de esta forma el Consejo el tema sobre las habilidades que debe tener un profesor a la hora de enseñar la competencia intercultural (Byram, Gribkova y Starkey 2002: 13).

<sup>15</sup> Byram, M.; Gribkova, B. y Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.

propio, hay que abarcar todo lo posible de ella. Según parece, aprender interculturalidad motiva porque los alumnos sienten que saben y entienden mejor a los nativos. “Implica trabajar las emociones junto al pensamiento crítico”<sup>16</sup>, afirma durante la charla. Sin embargo, durante su enseñanza, el profesor debe tener algo claro: no todo lo que va a enseñar puede gustar a sus alumnos (el conocido choque cultural). No obstante, López Medina comenta que, si se está enseñando una cultura, no hay cabida para mentir: no hay que evitar las actividades que supongan desencuentros para que acepten mejor las diferencias y, sobre todo, para bajar las expectativas que la gran mayoría tiene (la armonía que se dice que hay, en la cual todo es muy bonito y gusta a todo el mundo)<sup>17</sup>.

Tras exponer las diferentes habilidades que debe poseer el profesor y los objetivos a los que debe aspirar, solo queda explicar cómo se deberían llevar a cabo las actividades que ayudarán al docente en su enseñanza de la competencia intercultural. Todas las pautas a seguir para elaborar unas buenas actividades interculturales comienzan por el cuestionamiento.

El cuestionamiento del propio profesor con respecto a su propia cultura mencionado con anterioridad en la conclusión del anterior punto es uno de los factores que fomenta el desarrollo de la competencia intercultural que, según explica Jiménez-Ramírez en su artículo *Cultura e interculturalidad (culture and intercultural communication)*<sup>18</sup>, es indispensable para diseñar actividades con las que trabajar dicha competencia:

<b>Paso</b>	<b>Objetivo</b>
<i>Presentación</i>	Movilizar el conocimiento del mundo.
<i>Desplazamiento</i>	Distancia psicológica que permite separarse de la propia identidad cultural.
<i>Extrañamiento</i>	Conceptualizar los rasgos de la cultura propia como ajenos.
<i>Evaluación</i>	Validación de conclusiones (o extracción de otras nuevas).

<sup>16</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>17</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>18</sup> Dentro del libro de Muñoz-Basols J., Gironzetti E., y Lacorte M. (2019). *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching (Metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2)*. Routledge, Londres y Nueva York.

Pasos para el diseño de actividades (Jiménez-Ramírez 2019: 250)

Ese cuestionamiento o extrañamiento es a lo que se llega durante la etapa del desplazamiento según los formalistas rusos del siglo XX: “Se trata (...) de una enajenación en el sentido etimológico, de «ser otro» o estar «fuera de sí mismo»” (Jiménez-Ramírez 2019: 250). Según el autor, esta fase es la más importante porque “permite percibir los propios hechos culturales como extraños” (Jiménez-Ramírez 2019: 250). Que el profesor se convierta en un mero espectador de su propia cultura le permitirá observar aquellos aspectos que más necesitan sus alumnos aprender para saber cómo vivir en esa sociedad, como se especificó anteriormente.

Por consiguiente, los factores del desplazamiento y del extrañamiento (o cuestionamiento) son fundamentales para diseñar un currículo casi perfecto para enseñar la competencia intercultural. Otros factores que también nombra Jiménez-Ramírez son la presentación y la evaluación (2019: 250-251):

La presentación de la que se habla, primer factor en la creación de actividades, puede vincularse perfectamente a la habilidad antes expuesta por el Consejo de Europa del “conocimiento”: identificar las diferencias y los problemas cotidianos de la cultura, y exponerlos en el aula (Jiménez-Ramírez 2019: 250).

En lo que concierne a la evaluación, tras los pasos del desplazamiento y del extrañamiento, vendría a ser un “análisis y evaluación que permita al aprendiz validar sus conclusiones” (Jiménez-Ramírez 2019: 251). Para poder llevarla a cabo, Holmes y O’Neill optan por un portafolio (2012), Jiménez-Ramírez y Rico por uno en formato digital (2006) y Headland (1990) y Corbett (2003: 194 y 202) por los cuestionarios o encuestas<sup>19</sup>.

Tras haber explicado cómo la cultura se presenta en el aula, el importante papel del profesor como intermediario y mediador entre las culturas (junto a las habilidades que debe poseer y los consejos que debe seguir para no errar en la enseñanza) y los pasos a seguir para crear actividades de carácter intercultural, es momento de hablar del papel de los alumnos, receptores de dicha enseñanza.

---

<sup>19</sup> Todo citado en Jiménez-Ramírez (2019). *Cultura e interculturalidad (culture and intercultural communication)*, página 251.

### 2.3. El alumno ante a la interculturalidad

Los alumnos son los principales receptores de la competencia intercultural, con la que se aspira, según Selinker, a que pasen del estado de “turistas” (conocer por encima una cultura, teniendo en cuenta solo sus estereotipos) a un estado de “ciudadanos” (conocer perfectamente la cultura y estar involucrados en ella) (1972, citado por Jiménez-Ramírez 2019: 245). No solo con saber hablar una lengua el alumno ya debe darse por satisfecho; el saber mezclarse también entre los hablantes que la hablan y sentir que comparten una misma cultura tendría que ser el objetivo principal que debe perseguir. Es en ese momento cuando se dará cuenta que, de verdad, ha adquirido la segunda lengua de manera exitosa.

Una de las mejores formas de conseguir que el alumno se interese por la cultura que está aprendiendo es insistir en la influencia de su país en la otra cultura (o viceversa). López Medina explicó que, durante su clase sobre la Guerra Civil española, dijo a sus alumnos que no era solo una guerra española, españoles contra españoles, sino que también introdujo la presencia de las Brigadas Internacionales en ella. Con esto, consiguió que sus alumnos vieran que sus respectivos países tuvieron algo que ver en ella y se interesaron no solo por la nueva cultura, sino también por figuras de sus propios países, algo que López Medina afirma que también debería buscarse<sup>20</sup>.

Un aspecto del que ya se ha hablado con anterioridad y que trae de cabeza tanto a profesores como a creadores de materiales es el límite que se puede traspasar entre una cultura u otra, la armonía que debe existir.

El alumno debe estar preparado a ver situaciones que puede que le incomoden, choques culturales que pueden desembocar en reacciones muy negativas. El profesor debe ser quien mitigue ese “impacto” que puede ocurrir y, para ello, debe estar preparado para ello. Muchos docentes abogan por buscar la igualdad entre culturas para evitar lo máximo posible este problema, pero ¿dónde queda ahí la comparación entre culturas, descubrir las diferencias para poder analizar y llegar a entender la otra cultura? ¿Dónde quedaría la competencia intercultural?

---

<sup>20</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

López Medina está a favor de no evitar estos desencuentros para bajar las expectativas del alumnado frente a lo que van a vivir y poder aceptar las diferencias<sup>21</sup>.

Por consiguiente, el alumno debería estar concienciado y preparado de que lo que va a aprender en estas clases puede gustarle o no gustarle. No obstante, lo que no puede hacer es cerrar los ojos a esa realidad que existe en ese país extranjero, así como el profesor no puede mentir cuando enseña una cultura<sup>22</sup>. La cultura es la que es y hacer eso equivaldría a “engañar” al alumno. La competencia intercultural solo se puede desarrollar cuando aceptan que hay diferencias y son conscientes de ellas, termina su intervención López Medina<sup>23</sup>.

Sin embargo, a pesar del “esfuerzo” que debe hacer el alumnado para adquirir esta competencia (y no solo en esta disciplina, sino también en todas las que estén), si no existe motivación e interés por aprender en ellos, difícilmente conseguirán llegar al objetivo de adquirir dicha competencia. Por este tipo de razones, los profesores han pasado de dar sus clases con manuales a fomentar lo lúdico, lo dinámico. Charo Nevado de la Fuente afirma en su trabajo *El componente lúdico en las clases de ELE* que lo lúdico fomenta el pensamiento creativo y alivia las tensiones, permitiendo desarrollar nuevas habilidades en el alumno (Nevado 2008: 2). Sin ir más lejos, un programa infantil muy conocido en España llamado *Érase una vez el hombre* utiliza como eslogan la siguiente frase: “Si la lección es divertida, nunca se olvida”.

Conseguir que el alumno no olvide una lección es uno de los mayores retos de todo docente y esto se puede conseguir por medio de una enseñanza que entre por los ojos y despierte el pensamiento crítico del alumnado, que el propio alumno se sienta partícipe verdadero de esa enseñanza. Por esta razón, últimamente se ha puesto de moda enseñar contenidos culturales por medio de las series de televisión.

La importancia de un tratamiento de las series dentro del aula radica en fomentar el espíritu crítico de los niños y adolescentes ante todos los estímulos que reciben, que en el mayor de

---

<sup>21</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>22</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

<sup>23</sup> Podcast de LdeLengua (con López Medina): <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/> (visto por última vez: 20.05.2021)

los casos no pretenden otra cosa que inducirle a un conjunto de actos, formas de pensar, vestir, hacer y ser (Claverol s.f.)<sup>24</sup>

Por esta razón, con la intención de inducirles a todo ese “conjunto de actos, formas de pensar, vestir, hacer y ser” que recalca Claverol (s.f.), conjunto de factores y conceptos que forman en sí una cultura, se pasará ahora a la enseñanza de la cultura española por medio de la serie española de ficción televisiva *Cuéntame cómo pasó*. Teniendo en cuenta los papeles que hemos expuesto (el de la cultura, el del profesor y el del propio alumno), de la mano de la familia Alcántara se confeccionará una metodología centrada en una teoría sobre dicha cultura con varias propuestas de actividades que buscarán despertar el interés del alumno y su adquisición de la competencia intercultural con la cultura española como cultura meta.

---

<sup>24</sup> Claverol, N. (s.f.). *Las series televisivas como material didáctico*. Visto en la web *Centro de Comunicación y Pedagogía*. URL: <http://www.centrocp.com/las-series-televisivas-como-material-didactico/> (Visto por última vez 01.06.2021)

### 3. Metodología (*Cuéntame cómo enseñar la cultura española*)

*Cuéntame cómo pasó* es una serie televisiva española que se estrenó en septiembre del 2001 y que aún se sigue transmitiendo en la cadena Televisión Española (La 1). Protagonizada por la carismática familia Alcántara, “representación de la clase media española” (Pousa y Fornasari 2017: 2), relata el pasado histórico de España, desde la dictadura de Franco hasta los Juegos Olímpicos de Barcelona de 1992, dando un salto en la última temporada hacia el año 2020 y 2021 con la aparición de la pandemia del COVID-19.

*Cuéntame* cuenta con diferentes versiones en el resto del mundo, dependiendo del país donde se emita. Así, por ejemplo, en Estados Unidos se emitió *The Wonders Years* en la cadena ABC entre los años 1988 y 1993, en Alemania *Heimat* en la cadena ARD en los años 1984, 1993 y 2004 y en Italia *La Meglio Gioventù* en la RAI en el año 2003. Sin embargo, si hay que hablar de versiones fieles que siguen “el concepto estructural y el estilo narrativo de *Cuéntame cómo pasó*”, estas serían la versión italiana *Raccontami*, emitida en la cadena RAI entre los años 2006 y 2008, y la versión portuguesa *Conta-me como foi*, en la cadena RTP entre 2007-2011 (Poulsa y Fornasari 2017: 2).

Muchos son los autores que ven en series de este calibre una fuente bastante buena para enseñar de una forma dinámica y entretenida la cultura de un país. Sin ir más lejos, la sede del Instituto Cervantes en Bruselas (Bélgica), en el año 2016 creó un taller con la temática de esta famosa serie española: *Regreso al pasado: Cuéntame cómo pasó*<sup>25</sup>.

Rustamova, en su trabajo *Crónica de la familia y de la nación: Cuéntame cómo pasó y la Transición española a la democracia* (s.f.), resume el propósito didáctico de *Cuéntame* de la siguiente manera:

El propósito didáctico de la serie *Cuéntame* se revela en el título mismo de esta producción cultural: se pretende narrar el desarrollo social, cultural y político de España mediante un drama familiar contra el fondo de una serie de acontecimientos históricos durante más de una década (Rustamova s.f.: 2).

Lo que en un principio se presenta como una serie que quiere representar el pasado histórico de España (y, en sus diferentes versiones, los pasados históricos de cada país) (Poulsa y Fornasari 2017: 2), se convierte en también en reflejo de la propia cultura que ha ido

---

<sup>25</sup> Instituto Cervantes (2016). *Regreso al pasado: Cuéntame cómo pasó*. Taller. Visto en la web Bruselas.cervantes.es. [https://bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha110482\\_49\\_1.htm](https://bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha110482_49_1.htm) (visto por última vez: 02.06.2021).

evolucionando a través del tiempo, reflejando ese cambio entre una sociedad oprimida por una dictadura (de Franco en España o la de Salazar en Portugal) y una democracia que pasa por la transición española o la Revolución de los Claveles (Poulsa y Fornasari 2017: 9-12) y (Rustamova s.f.: 2).

Estas series tuvieron un muy buen recibimiento por parte de la audiencia porque jugaban con un factor muy humano y poco ficticio: la nostalgia del pasado (Rueda 2009). Tal y como comenta Rueda Laffond en su trabajo *Televisión y nostalgia. The Wonder Yeras y Cuéntame cómo pasó*, en el caso de *Cuéntame*, su éxito se ha relacionado “con su visión amable, con su enfoque compatible con la nostalgia de un grueso de espectadores que vivieron aquel período” (Rueda 2009: punto 4.2.). No pocos se han visto representados por la familia Alcántara y su forma de vivir a caballo entre la ciudad y el pueblo, los utensilios que usan habitualmente (la vajilla, el televisor en blanco y negro, el 600...) y los problemas a los que se enfrentan propios de aquellos tiempos.

Sin embargo, tal y como se mencionó en la anterior sección sobre la armonía de las culturas (en la cual todo gusta y todo es muy bonito), este tipo de series históricas suelen tocar temas conflictivos, temas que muchos quieren olvidar o no volver a vivir, lo que hace que esa nostalgia que antes embaucó a los espectadores se desvanezca como ocurrió en la versión italiana *Raccontami*, lo que llevó a su suspensión:

La bajada de audiencia (...) fue uno de los motivos que parecían la causa de que la cadena pública italiana suspendiera la emisión de la serie después de haber firmado su tercera temporada, en la que se abordaría el periodo histórico comprendido entre 1967 y 1970. Esta explicación oficial contrastó con la no oficial de los medios de comunicación populares, como el diario *La Stampa*, que sostenían que tratar estos años hubiese obligado a *Raccontami* a cambiar su tono nostálgico para enfrentarse al retrato de una de las realidades más trágicas del país, los *anni di piombo*. Estamos hablando de los años de la revuelta de los estudiantes del 68 y de la era del terrorismo en Italia. (Poulsa y Fornasari 2017: 5).

A la hora de enseñar la cultura del país con este tipo de series, el profesor debe saber cuándo poner los límites sin nunca ocultar los hechos: comentar que existió cierta guerra, que en España es normal comer cochinillo y conejo... Siempre teniendo en cuenta la base de la competencia intercultural: cuestionarse la propia cultura y buscar diferencia entre las dos culturas que entran en juego.

Con la serie *Cuéntame cómo pasó*, no solo el grupo meta de alemanes a los que van dirigidas las actividades que se expondrán a continuación aprenderán la historia reciente de

España, sino también la cultura propia española: podrán pasear por los viñedos con el padre de la familia, Antonio Alcántara, podrán comer la paella cocinada por la madre, Mercedes Hernández, todos los domingos y, si tienen algo de suerte, podrán veranear en Benidorm, ganar un apartamento en Torrevieja participando en el conocido concurso televisivo *Uno, Dos, Tres...* y vivir de primera mano qué sintieron los españoles tras ver a Neil Armstrong pisar la luna o cuando llegó la esperada democracia tras la muerte de Franco.

La voz en *off* de Carlitos Alcántara, contando la historia de su familia desde el presente, es un punto a favor para dar más sensación de realidad y profundidad: permite acercarse más al protagonista y llegar a sentir que la historia que está contando es también la de toda España. Dicha característica en este tipo de series fue desapareciendo poco a poco, como es en el caso de la versión portuguesa, en la cual solo aparecía al final de forma puntual y para relatar “momentos dramáticos trascendentales y puntuales” (Pousa y Fornasari 2017: 13). La misma autora recalca que “la ausencia del narrador condiciona el discurso de la serie planteado inicialmente desde un ejercicio de posmemoria, y así la representación del mundo histórico adquiere nuevas formas” (2017: 13).

A modo de resumen, la narración que va haciendo Carlitos durante la serie pone en situación al propio espectador, consiguiendo captar su atención y prestar atención a sus “recuerdos” y vivencias desde que era solo un niño. Esta misma característica se puede aplicar en los alumnos: no es el profesor el que está contando una historia o impartiendo clase de cultura, sino que es el protagonista de la serie la que instruye a los alumnos y los guía por los diferentes hitos de la historia y la cultura españolas.

Y de esta forma, a continuación, se expondrá cada contenido cultural con el libro de Soler-Espiauba, *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*, con el grupo meta antes mencionado: alumnos jóvenes alemanes de un nivel B2 que asisten a una clase de cultura española y que deben desarrollar su competencia intercultural.

Comenzamos por los propios protagonistas; el concepto de la familia española reflejada en la familia Alcántara Hernández.

### **3.1. La sociedad española**

Según el *Diccionario de la Lengua Española*, se conoce por *sociedad* a todo “conjunto de personas, pueblos o naciones que conviven bajo normas comunes”. Con el paso de los años,

la sociedad española ha tomado diferentes caminos y ha cambiado conforme a los hechos históricos que ha sufrido. Un claro ejemplo se puede encontrar en *Cuéntame*: si se compara la sociedad que se refleja en el primer capítulo de todos con el último emitido, se podrá observar una clara diferencia tanto en el papel de la mujer en la sociedad y en la estructura familiar.

En este apartado sobre la sociedad española no faltarán rasgos de la competencia sociocultural, muy ligada a la intercultural. Soler-Espiauba expone ocho cuestiones que debe hacerse el profesor y documentarse antes de llevarlas al aula:

1. ¿Ha seguido España el mismo recorrido que otros países de Europa Occidental en cuanto a pautas culturales y sociales?
2. ¿En qué sentido se ha transformado la familia española en los últimos 30 años?
3. ¿Cuáles son las razones fundamentales de su transformación?
4. ¿Los actuales movimientos migratorios están jugando un rol en la demografía y en la sociedad española?
5. ¿Cómo viven los/las jóvenes españoles/as el acceso a su autonomía, a la primera maternidad, al mundo del trabajo, a la adquisición o alquiler de una vivienda?
6. ¿Se mantiene dentro de las pautas tradicionales el papel de la mujer o se ha visto también alterado? ¿En qué sentido?
7. ¿El lugar ocupado tradicionalmente por los mayores en la sociedad española, sigue siendo el mismo?
8. ¿La adquisición de derechos por las parejas de hecho y la legalización del matrimonio de parejas homosexuales sitúan a la sociedad española entre las más modernas? (Soler-Espiauba 2006: 29-30)

Estas preguntas aparecen reflejadas en la serie y más en la propia familia Alcántara, por lo que supone una gran ayuda apoyarse en la serie ya mencionada para que los alumnos vayan “penetrando en ese mundo secreto y apasionante que forma finalmente el alma de cada país, compuesta de estas pequeñas teselas culturales en que se fragmenta lo cotidiano” (Soler-Espiauba 2006: 32).

### ***3.1.1. La familia***

El 13 de septiembre de 2001, España conoció a la carismática y entrañable familia Alcántara en el capítulo titulado *El retorno del fugitivo*. En pleno 1968, un jovencísimo Carlitos Alcántara intenta ver la televisión de los vecinos desde la ventana de su salón a la espera de que llegue la nueva televisión que ha comprado su padre, Antonio Alcántara. Esta escena, donde

Carlitos presenta a su familia (00:03:15 – 00:05:23) puede servir de primer ejercicio para los alumnos ante la explicación del niño, con frases fáciles de entender, y por la situación que se vive: la típica cena en familia.

### La familia:

1. Describe la siguiente imagen y adivina los roles de cada persona dentro de la familia.
2. Observa el fragmento y adivina si has respondido bien. ¿Quién falta y dónde estaba? Anota toda la información que puedas.



*El retorno del fugitivo (1x01)*

A continuación, se pasaría a la elaboración de una tabla con los diferentes miembros de la familia y sus rasgos más característicos con la finalidad de que los alumnos puedan recurrir a ella en episodios o actividades posteriores como ayuda:

Nombre	Rol en la familia	Descripción
Antonio Alcántara		
Mercedes Hernández		
Herminia López		
Antonio "Toni" Alcántara		
Inés Alcántara		
Carlos "Carlitos" Alcántara		

La familia española por aquel entonces estaba formada tal y como se refleja en *Cuéntame*:

- Antonio Alcántara → padre: aquel que trabaja y se encarga de la economía familiar. No se le podía desobedecer porque simbolizaba la autoridad dentro de la unidad doméstica.
- Mercedes Hernández → madre: encargada de las labores de la casa y de cuidar a los hijos.

- Herminia López → abuela: en aquella época era normal que, tras enviudar, las abuelas se fueran a vivir con sus hijos. Ayuda en casa a la madre.
- Toni Alcántara → hijo mayor: “heredero” de la familia, se le paga todos los estudios y se espera lo mejor de él para que, en un futuro, pueda mantener a la familia.
- Inés Alcántara → hija mayor: a pesar de ser mayor que Toni, su condición de mujer hace que tenga menos beneficios que sus hermanos y se espera que ayude en las labores hogareñas.
- Carlitos Alcántara → hijo pequeño: el segundo “heredero” de la familia que tiene casi los mismos beneficios que Toni.

Regresando a las preguntas que anteriormente formuló Soler-Espidauba (2006: 29-30), la segunda enunciaba lo siguiente: “¿En qué sentido se ha transformado la familia española en los últimos 30 años?” (2006: 29). En *Cuéntame* se puede comparar claramente y esto puede servir como ejercicio de comparación entre dos Españas diferentes y entre el concepto de familia entre España y Alemania.

Para la comparación entre las dos Españas (1968 – 1982), tomaremos el fragmento anterior de *El retorno del fugitivo (1x01)* y una escena del capítulo *La vida ante tus ojos (14x20)* (01:02:13 – 01:03:03). Los alumnos deberán tomar nota de este nuevo fragmento y compararlo con el anterior, notando de esta forma las diferencias que existen entre ambos periodos de tiempo: el papel del padre ya no es tan autoritario, todos pueden hablar en la mesa sin su permiso, el ambiente es más jovial...

### La familia II:

3. Compara ambas escenas y señala sus diferencias.

4. ¿Ves alguna diferencia entre una familia española y una alemana? Coméntalo con tus compañeros.



*La vida ante tus ojos (14x20)*

### 3.1.2. La mujer en la sociedad española

Conforme avanza la serie, el papel de la mujer emprende un cambio que poco a poco se va haciendo más notable. El caso de Mercedes es el más llamativo: va a la universidad, aprende a conducir e incluso funda su propia empresa de moda que desfila por la pasarela Cibeles.

Antes de que todos estos cambios ocurrieran, se consideraba que la mujer solo podía estar en casa cuidando de los hijos y haciendo los quehaceres hogareños. Dicho de otro modo, en temas que concernían a los hombres “no valían”. En *Cuéntame* existen varias escenas donde se ve que esto no es así y suele provocar un escarmiento en los personajes masculinos, como es el caso en el capítulo *Dos trompas y un destino* (02x01) en el que Antonio quiere aprender a conducir y descubre que, para su consternación, es una mujer la profesora. La mujer, ofendida, decide dar un escarmiento a Antonio y a sus amigos. Esta escena puede servir a modo de actividad para ver reflejado el papel de la mujer en la España del siglo pasado (00:59:26 – 01:13:02):

#### La mujer en la sociedad:

1. Observa el siguiente fragmento y describe qué pasa.
2. ¿Cómo crees que terminará?
3. ¿Sigue siendo así?  
¿Ocurre lo mismo en Alemania?



*Dos trompas y un destino* (02x01)

El machismo está muy presente en la serie y Mercedes es siempre la primera que alza la voz contra él (para desgracia de Antonio algunas veces). Uno de los momentos que más se recuerda de este choque entre el feminismo y el machismo se puede encontrar en el capítulo *La mujer del César* (10x09) en el que Mercedes (junto a otras mujeres) interrumpen al profesor mientras este intenta dar clase tras un comentario machista (00:49:32 – 00:51:58). Esta actividad estaría más enfocada a los gestos: los alemanes golpean con el puño la mesa para aplaudir tras una clase, pero en esta escena no es precisamente aplaudir lo que están haciendo...

## La mujer en la sociedad II:

4. En la siguiente imagen, las mujeres están golpeando con el puño la mesa. ¿Por qué lo hacen?
5. Observa la escena y explica su verdadero significado.



La mujer del César (10x09)

A día de hoy, la mujer ha adquirido más privilegios gracias al feminismo, que hoy en día está en boga de toda la sociedad. Incluso se ha creado un Ministerio de Igualdad que defiende los derechos de las mujeres. En *Cuéntame*, Mercedes es una modista que ha conseguido hacer desfilar sus vestidos por la famosa Pasarela Cibeles e Inés, la hija mayor de los Alcántara, es una actriz de fama nacional a la que muchos directores se disputan.

### 3.1.3. La vida cotidiana

La trama de *Cuéntame cómo pasó* transcurre principalmente en el barrio ficticio de San Genaro, en la capital madrileña. Aquí es donde residen los Alcántara, en un primero con balcón, que da a una calle sin salida donde se concentran la mayoría de escenarios por los que pasean o interactúan los personajes.

Uno de los más visitados es el bar y restaurante que se encuentra justo enfrente del piso de la familia Alcántara. Allí, su terraza siempre se presenta concurrida cuando hace buen tiempo o tienen tiempo libre. Como ejemplo, se puede presentar la siguiente imagen del capítulo *Dos trompas y un destino* (02x01) donde Antonio está con sus dos amigos tomando unas cañas en dicha terraza antes de que llegue la profesora de la autoescuela, y preguntar si conocen algún referente cultural en ella:

### La vida cotidiana:

1. Describe la siguiente foto y explica si es solo típico en España o también ocurre en Alemania (la frecuencia con que se hace, qué se toma...).



*Dos trompas y un destino (02x01)*

A diferencia de los alemanes, los españoles son muy caseros y todas las comidas que se puedan hacer al día se hacen en familia y en casa (tal y como se ha podido ver en las secuencias del punto 3.1.1. *La familia*). Como ejemplo de este factor cotidiano, se puede poner la siguiente imagen de Mercedes con su famosa paella de los domingos y que los alumnos la comparen con sus costumbres:

### La vida cotidiana II:

2. En España es normal comer en familia. Observa la siguiente imagen y compárala con las que se hacen en Alemania. ¿En qué se parecen y en qué se diferencian?



*La vida ante tus ojos (14x20)*

Uno de los factores culturales que más cuesta adquirir, sobre todo a los españoles, es el factor de los horarios. España parece ir siempre en contra de lo que se hace en Europa, levantándose tarde para ir a trabajar y acostándose a altas horas de la noche. Esto puede deberse a las horas de luz: mientras que en Alemania el sol sale a las 5 de la mañana y se pone a las 5 en invierno, en España sale a las 7 de la mañana y se pone, como muy tarde, a las 10 de la noche. Los horarios son algo que todo turista debe saber antes de llegar al país. Como ejemplo

de actividad para comparar los horarios, los alumnos pueden buscar una tienda que se encuentre tanto en España como en Alemania y que comparen sus horarios de apertura y cierre.

La siguiente característica propia de la vida cotidiana es la cortesía. Soler-Espiauba menciona tres factores que hay que tener en cuenta a la hora de utilizar la forma cortés “usted” o el tuteo. Según esta autora afirma, el tuteo se consigue cuando se comparte algo con el interlocutor (2006, 75), ya sea la edad, el rango social o hasta una amistad. Los tres factores que intervienen son los siguientes:

- Factor pertenencia a un estatus (Familiar, social, profesional, ideológico, deportivo, laboral cerrado, etc);
- Factores psicológicos (Seducción comercial, deseo de parecer más joven, creación de un ambiente tranquilizador);
- Factor grupo (Edad, sexo, trabajo, clase social, vecindad, amigos comunes) (Soler-Espiauba, 2006: 75)

Para enseñar esto a los alumnos, lo más conveniente es usar diferentes fragmentos donde los personajes cambian de registro según con quien se encuentren. A modo de ejemplo, se puede tomar la secuencia del tercer capítulo de la 16ª temporada, *Volver a empezar*, donde Antonio se encuentra con Herminia, Mercedes y Nieves (una amiga de ellas) en un balneario y cambia de registro según con quien hable (00:46:10 – 00:46:43):

### La vida cotidiana III:

3. Observa la siguiente escena y describe cómo Antonio trata a Nieves y a Herminia. ¿Ves alguna diferencia?

4. ¿Ocurre lo mismo en Alemania?



*Volver a empezar (16x03)*

## 3.2. El sistema educativo en España

Si algo hay que tener en cuenta a la hora de enseñar la organización educativa de un país es que siempre presenta matices o diferencias con la del país de los alumnos; y la educación

española difiere mucho de la alemana. No es de extrañar que, cuando se hable de la Educación Secundaria allí, o aquí del *Gymnasium*, existan dudas sobre las edades de los alumnos que estudian en estos cursos. Por eso mismo, el profesor también debe estar preparado para enseñar este factor cultural, comparándolo siempre con el de sus alumnos.

### **3.2.1. El colegio y el instituto**

El actual sistema educativo español se divide en las siguientes etapas:

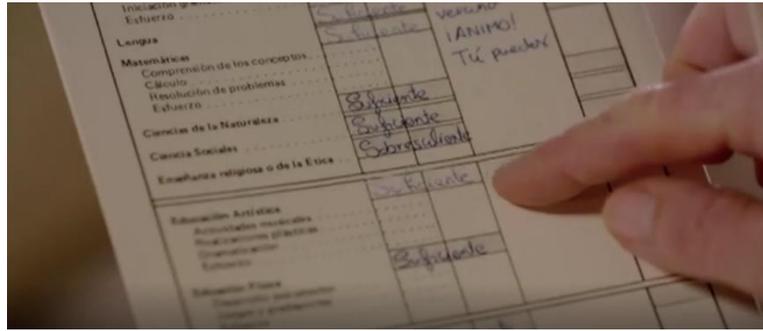
- Guardería (gratuita y no obligatoria): de 0 a 3 años.
- Educación Infantil (gratuita y no obligatoria): de 3 a 6 años.
- Educación Primaria (gratuita y obligatoria): de 6 a 12 años.
- Educación Secundaria Obligatoria (ESO) (gratuita): de 12 a 16 años. Cuando concluye, se consigue el título de Graduado en Educación Secundaria Obligatoria (ESO).
- Formación Profesional (FP) de Grado Medio (no obligatoria): de 16 a 18 años. Se consigue el título de *Técnico*.
- Universidad (no obligatoria): a partir de los 18 años. Entre 4 o 5 años de enseñanza. Cuando se concluye, se consigue el título de *Graduado*.
- Formación profesional de Grado Superior (no obligatoria): Se obtiene el título de *Técnico Superior*. (Soler-Espiauba 2006: 114-115).

A partir de los 16 años, los jóvenes ya pueden entrar en la vida laboral y comenzar a trabajar, por lo que es mucho el porcentaje de abandono escolar que hay en España. Sin embargo, hoy en día son muchos los trabajos que exigen el título de la ESO para poder optar a un puesto de trabajo (incluso en oposiciones).

Un dato bastante llamativo que hay que tener en cuenta es la forma de calificar: mientras que en España el 0 es suspenso y el 10 es sobresaliente, en Alemania es al revés (1 es sobresaliente y 6, suspenso). Para poder tratar esta diferencia, se puede presentar la siguiente escena de quinto capítulo de la 16ª temporada, *Unidos*, en el que María enseña las notas de fin de curso a sus padres y hablar sobre las diferencias que hay entre ambas culturas (00:41:47 – 00:42:42):

## El sistema educativo en España:

1. Explica a tus compañeros qué significan las notas que ha sacado María. ¿Son buenas? Transfórmalas al sistema alemán.



Unidos (16x05)

### 3.2.2. La universidad

Una de las metas más elegidas tras terminar los estudios es el acceso a la universidad para cursar un grado. Para poder entrar en una universidad, los alumnos españoles pueden seguir dos caminos diferentes:

1. Cursar Bachillerato: son dos años y se cursa tras el último curso de la ESO. Dependiendo del grado que se quiera hacer, existen varios tipos de Bachillerato (Artístico, de Humanidades, de Ciencias Sociales, de Ciencias...).
2. Entrar por Formación Profesional: aquellos alumnos que no hayan querido cursar Bachillerato y en su defecto han cursado una Formación Profesional (FP), pueden también optar por entrar en la universidad.

Antes de entrar en la universidad, los alumnos españoles deben realizar un examen que se suele llevar a cabo en junio. Dicho examen se llama EvAU (Evaluación para el acceso a la universidad) o Selectividad (Soler-Espiauba 2006: 122). Dicho examen está compuesto por cuatro asignaturas troncales (lengua castellana y literatura, idiomas, historia o filosofía y una asignatura a elegir entre las que se han dado en Bachillerato).

Cada grado tiene su nota de corte para entrar y es de esta prueba de la que sale esa nota. No obstante, hay carreras que exigen más nota que un 10, por lo que los alumnos suelen realizar varias optativas (asignaturas no troncales) para subir la nota media.

Si, por el contrario, se entra en la universidad por FP, la nota media con la que se entra es un 5 (a no ser que se quiera presentar a Selectividad). También hay un cupo de deportistas, minusválidos, alumnos con otras carreras y personas mayores.

En *Cuéntame*, Toni, Carlitos, Mercedes y María (la hija pequeña de los Alcántara, asisten a las clases de la universidad: Carlitos comienza a estudiar Filología<sup>26</sup>, Toni estudió Derecho<sup>27</sup> y María estudia Medicina<sup>28</sup>.

### 3.3. Prensa y medios de comunicación

Hoy en día vivimos en un mundo completamente globalizado gracias a las nuevas tecnologías con las redes sociales y los periódicos en formato digital. Cuando un extranjero se traslada a otro país, ya sea por trabajo o por otros motivos, debería conocer las diferentes fuentes informativas de ese país para estar al tanto de las noticias locales y nacionales.

En este apartado, se enseñará a los alumnos los diferentes medios de comunicación más importantes y conocidos de España y cómo los españoles convivimos con ellos con ayuda de *Cuéntame*.

#### 3.3.1. La televisión

La televisión es un invento que ha ido acompañando a la familia Alcántara a lo largo de todas las temporadas. Solo hay que observar cómo en el primer capítulo *El retorno del fugitivo*, de lo primero que se habla es de la televisión: Carlitos mirando por la ventana la tele de sus vecinos, Antonio comprando una... Incluso en las diferentes fotografías promocionales de la serie, la televisión comparte protagonismo con la foto familiar y aparece siempre.

Una de las cadenas de televisión más famosas a nivel nacional es *Televisión Española (La1)*, cadena en la que termina trabajando Toni en la sección de Informativos. En ella también existieron los míticos programas de *Un, Dos, Tres...*, el *NODO...*; se vio al hombre pisando la Luna, los festivales de Eurovisión, las Campanadas de Nochevieja y hasta la Lotería de Navidad.

---

<sup>26</sup> Cuéntame cómo pasó: *Hoy empieza todo* (13x03): <https://www.rtve.es/alacarta/videos/cuentame-como-paso/cuentame-como-paso-t13-capitulo-218/1210674/>

<sup>27</sup> Cuéntame cómo pasó: *Las mejores huelgas* (01x08): <https://www.rtve.es/alacarta/videos/cuentame-como-paso/cuentame-como-paso-t1-capitulo-8/385888/>

<sup>28</sup> Cuéntame cómo pasó: Temporada 21

## La televisión:

1. *Un, dos, tres...* fue un concurso mítico en España. Busca información sobre él y explica de qué va.

2. ¿Qué concursos existen en Alemania? ¿Hay alguno que se parezca a este?

3. ¿Conoces algún concurso español más?



*Lo que aprendí (17x02)*

Otras cadenas que entran en el rango de importantes y favoritas son *La2*, *Antena3*, *Cuatro*, *Telecinco* y *La Sexta*. Una actividad que se puede realizar para introducir a los alumnos a los contenidos culturales de la televisión española y como fuente de nuevo léxico sería que compararan dos programaciones (una alemana y la otra española) y señalaran las diferencias que encuentran.

### 3.3.2. La prensa escrita

Los periódicos también han sido y son uno de los medios de comunicación más usados en España y en gran parte del mundo. En *Cuéntame*, Antonio trabajó en un principio en una imprenta y, en las primeras temporadas, se podía ver a los niños jugar y comprar revistas y comics en el quiosco.

En el presente, la prensa escrita poco a poco va ganando terreno gracias a las nuevas tecnologías, que permiten un sencillo y rápido acceso a todas ellas con el punto a favor de que siempre se presentarán de forma actualizada.

Los periódicos más leídos y conocidos de carácter nacional son *El Mundo*, *El País*, *La Razón* y *ABC*, entre muchos otros. De deportes también se pueden encontrar *Marca*, *Mundo Deportivo*, *As* y *Sport*. Como actividad cultural, los alumnos alemanes pueden presentar su periódico favorito y explicarlo en clase.

### 3.3.3. La radio española

Antes de la llegada de la televisión a los hogares, se escuchaban las noticias o se disfrutaba de algunas series a través de la radio. Si se compara el primer capítulo de *Cuéntame* con la

familia cenando y escuchando la radio, y los últimos capítulos con la televisión encendida y casi sin rastro de la radio, se puede apreciar la evolución de los medios de comunicación que se ha tenido durante toda la historia reciente española.

Hoy en día, las cadenas de radio que más se escuchan son las siguientes: *Cadena Cope*, *Onda Cero*, *Cadena SER* y *RNE (Radio Nacional de España)* (Soler-Espiauba 2006: 145).

### **3.4. Espectáculos**

Si existen unos contenidos culturales ampliamente conocidos junto a la gastronomía por los alumnos extranjeros o por los viajeros que visitan un país, esos son los de espectáculos referidos a la música y a los bailes tradicionales, como puede ser el flamenco en el caso español. Otro tema que también se trata en las clases de interculturalidad es el cine, con el famoso director Pedro Almodóvar como máximo exponente.

#### **3.4.1. El mundo de la música**

Entre los conocimientos que poseen los alumnos extranjeros sobre la cultura española, es innegable que uno de ellos sobresale por encima del resto: en España es típico bailar flamenco:

La experiencia nos dice que el arte musical flamenco, como manifestación cultural, interesa enormemente al extranjero que se interesa por la cultura española. (...) Digno de ser citado es el fenómeno sociocultural que vive Japón con respecto al flamenco. (...) Muchas y muchos también abandonan la universidad para aprender baile y cante en España y crear después escuelas de flamenco en su país (Soler-Espiauba 2006: 177-178).

Los grandes maestros del flamenco como Paco de Lucía, El Cigala, Camarón y Antonio Gades representan el estandarte de este aspecto cultural tan español. En *Cuéntame*, este símbolo cultural no hace mucho acto de presencia al estar ambientada la trama en Madrid, donde los bailes que más predominan son el pasodoble y el chotis. En el vigesimooctavo capítulo de la 1ª temporada, titulado *La primavera de la matriarca*, Herminia enseña a bailar a Mike un pasodoble y, al final del capítulo, se la ve bailándolo.

### El pasodoble:

1. Observa la siguiente escena y comenta si conocías este baile.

2. Busca más bailes tradicionales en Madrid y explícalos en clase.

3. Compara este baile con alguno tradicional de Alemania. ¿En qué se



parecen y en qué se diferencian?

*La primavera de la matriarca (01x28)*

Otro aspecto que hay que tener en cuenta y que resultaría de gran interés para los alumnos que deseen estudiar filología e historia española sería el hito que supuso la conocida Movida madrileña que tuvo lugar en la década de los 80 y que había surgido durante la Transición:

La Movida fue un movimiento contracultural y artístico. Aunque surgió en Madrid, el espíritu liberador fue contagiando a otras ciudades españolas en la década de los 80. Estaba caracterizada por ser una nueva forma de expresión, tanto verbal como estéticamente. Además, su carácter innovador y la libertad dotaban a este movimiento de una gran peculiaridad. En esta época, los españoles rompieron sus cadenas y salieron a las calles a vivir y a disfrutar de una vez por todas. Encontraron su hueco en la música, el cine, la literatura, la fotografía, etcétera. Así, nuestro país comenzó a recuperar su voz, identidad y un futuro que se creía perdido<sup>29</sup>.

Al estar ambientada en los últimos años de la dictadura de Franco y la época de la Transición hacia la democracia, *Cuéntame cómo pasó* explora en profundidad qué supuso la Movida madrileña en la sociedad de aquella época, con Carlitos viviéndolo en primera persona.

---

<sup>29</sup> Gómez, S. (2021). *La Movida Madrileña, una auténtica revolución*. Visto en la web Malasaña.com. URL: <https://xn--malasaa-9za.com/historia/la-movida-madrilena/> (Visto por última vez: 11.06.2021)

### La Movida madrileña:

1. Observa la siguiente escena y explica con tus palabras qué es la Movida para ti.

2. Investiga si en Alemania existió un movimiento así y explica sus similitudes y sus diferencias.



*La movida y mucho más (14x01)*

#### 3.4.2. El cine español

Uno de los materiales auténticos que a los profesores de segundas lenguas les gusta utilizar durante sus clases sobre cultura o historia son las películas españolas en versión original. No hay alumno de filología española que no conozca los nombres de Pedro Almodóvar, de Luis Buñuel, de Luis García Berlanga o de Juan Antonio Bardem, directores que destaca Soler-Espiauba en su libro (2006).

En *Cuéntame*, el cine español está muy presente gracias a Inés Alcántara, quien se convierte en una actriz de renombre que, en más de una ocasión, se han disputado los mejores directores de aquella época, siendo uno de ellos Berlanga en el decimoséptimo capítulo de la 21ª temporada titulado *El momento es ahora*.

Almodóvar es otro de los directores que también salen en la serie al ser el símbolo de la Movida madrileña en el área del cine con películas como la que nombra Soler-Espiauba: *Pepi, Luci, Bom y otras chicas del montón (1981)*, de la que afirma que “su tratamiento irreverente de las instituciones, su ironía y su manera de filmar los sentimientos iban a ser ya desde este film su auténtica marca de estilo” (2006: 193).

Otro rasgo que sale sobre el cine en la serie es la famosa SEMINCI (Semana Internacional de Cine de Valladolid) a la cual acude Inés con la esperanza de ganar la Espiga de Oro, el máximo premio del certamen, en el octavo capítulo de la 14ª temporada (*El aceite de la discordia*). Más galas sobre el cine, que no se tocan mucho en la serie pero que los alumnos

deberían conocer, son los Premios Goya y el Festival Internacional de Cine de San Sebastián, cuyo galardón es la Concha de Oro<sup>30</sup>.

### La SEMINCI:

1. Observa la siguiente escena e investiga qué es la SEMINCI.

2. Por equipos, realizad una tabla donde se comparen la SEMINCI y la *Berlinale* (los premios, las fechas...).

Explicad las diferencias que encontréis.



*El aceite de la discordia (14x08)*

### 3.5. Del pasado al presente

En la introducción a la metodología con *Cuéntame cómo pasó* ya se expuso que dicha serie, junto a sus versiones en otros países, quiere representar el pasado histórico de España (y, en sus diferentes versiones, los pasados históricos de cada país) (Poulsa y Fornasari 2017: 2), por lo que supone un buen material didáctico sobre la historia española.

Ambientada a finales de la dictadura de Francisco Franco y en la época de la Transición, se puede observar la evolución de la sociedad española de forma clara y concisa. En la última temporada, estrenada en 2021, los productores decidieron hacer un guiño al momento pandémico que se está pasando en todo el mundo por culpa del virus COVID-19, dando saltos desde el pasado hasta nuestros días.

#### 3.5.1. La dictadura de Franco

*Cuéntame* comienza en el año 1968, en los últimos coletazos de la dictadura de Francisco Franco, quien se convirtió en Caudillo de España tras ganar la Guerra Civil (1936-1939). En la serie salta a la vista el férreo control en el cual se tiene sometida a la sociedad española (la censura, la carencia de libertad de expresión, los toques de queda...). El fantasma de la Guerra

<sup>30</sup>Web oficial SSIFF: <https://www.sansebastianfestival.com/es/> (Visto por última vez: 11.06.2021)

Civil sigue vigente también en la trama, con Antonio, cuyo padre fue fusilado en su pueblo natal, Sagrillas, y se cuestiona en el decimoquinto capítulo de la primera temporada titulado *Pretérito imperfecto* si los jóvenes de hoy en día deberían saber por lo que pasaron durante la Guerra Civil. Este capítulo termina con la siguiente frase: “Alguna vez hay que mirar atrás para no olvidar”<sup>31</sup>.

Saber en qué época se desarrolla la serie, junto a sus hechos históricos, ayudará al alumno a entender por qué la sociedad era así y la razón de su evolución a lo que es ahora la sociedad española. Para ello, se puede presentar la siguiente escena del octavo capítulo de la primera temporada (*Las mejores huelgas*), en el que se muestran las revueltas estudiantiles contra Franco:

#### **Revueltas estudiantiles:**

1. Investiga qué pasó durante estas revueltas basándote en esta escena.

2. ¿Hubo alguna parecida en Alemania? Explica en clase qué pasó y cómo se solucionó.



*Las mejores huelgas (01x08)*

### **3.5.2. La Transición a la democracia**

Uno de los capítulos que más atención atrajo y que mantuvo en vilo tanto a espectadores como a personajes fue el día en que murió Franco (*Los pingüinos del invicto caudillo*) en la 9ª temporada. Este capítulo, sobre todo la escena donde toda España espera el famoso documental de pingüinos (señal de la muerte del dictador), es digno de enseñarse en una clase de historia española por los sentimientos que despierta de libertad y de incertidumbre. El siguiente capítulo (*Espanoles, Franco ha muerto*) muestra el día después de este acontecimiento junto a la

---

<sup>31</sup> Cuéntame cómo paso: *Pretérito imperfecto* (01x15): <https://www.rtve.es/alacarta/videos/cuentame-como-paso/cuentame-como-paso-t1-capitulo-15/392054/>

confusión de los españoles ante el cambio que se les viene encima. La Transición acababa de comenzar.

Varios fueron los hechos que marcaron esta Transición, como la proclamación como rey de Juan Carlos I de Borbón o la toma de posesión de Adolfo Suárez como primer presidente del Gobierno. No obstante, este periodo tan convulso por culpa de los atentados de ETA se vio casi interrumpido con el intento fallido de Golpe de Estado llevado a cabo por el teniente coronel Antonio Tejero el 23 de febrero de 1981. Este hecho quedó muy bien reflejado en *Cuéntame* ante la coincidencia de que Toni, como periodista, estaba en el Congreso de los Diputados para cubrir la investidura de Leopoldo Calvo-Sotelo como nuevo presidente de España en el segundo capítulo de la 14ª temporada (*Larga noche de transistores y teléfonos*).

### **3.5.3. Salto temporal al 2020/21**

Ante el evento histórico que se está llevando a cabo en el mundo (la pandemia del COVID-19), *Cuéntame* dio un salto temporal en su 21ª temporada para mostrar cómo la familia Alcántara vive la pandemia y cómo ha cambiado durante el paso del tiempo sus costumbres y su forma de vivir. A su vez se puede observar el cambio de la sociedad española con la legalización de los matrimonios homosexuales como uno de los eventos principales de ese salto temporal junto a la pandemia.

Este salto temporal resulta más interesante para la sociedad española que para los alumnos alemanes, porque se puede comparar lo que fue España en el pasado y en lo que ha evolucionado hasta el presente que todos conocen. Una buena forma de criticar la propia cultura pasada bajo la lupa de los nuevos rasgos culturales que imperan hoy en día.

## **3.6. El territorio español**

España está formada por 17 Comunidades Autónomas (equivalente a los *Bundesländer* en Alemania) y 2 ciudades autónomas (Ceuta y Melilla). La lengua oficial del territorio es el castellano y las cooficiales son el euskera (en el País Vasco), el catalán (en Cataluña, la Comunidad Valenciana y en las islas Baleares) y el gallego (en Galicia) (Soler-Espiauba 2006: 269, 274)<sup>32</sup>.

---

<sup>32</sup> Algunos documentos oficiales también incluyen al aranés, hablado en el Valle de Arán, como lengua cooficial del estado español, tal y como se indica en la página web del Ministerio de Educación y Formación Profesional.

Muchos de estos territorios, con sus propios dialectos y lenguas, tienen sus propios aspectos culturales y suelen chocar a veces con los de la familia Alcántara. Uno de ellos se produce cuando Carlitos y Karina van a Pamplona (Navarra) a ver los Sanfermines y tienen este encontronazo con unos vascos y con un navarro. Esta secuencia puede servir de actividad para que los alumnos analicen los cambios culturales que hay en un mismo país (00:34:32 – 00:35-46):

### Navarra y País Vasco:

1. Observa la escena y describe al chico navarro.

2. ¿Qué diferencias ves entre los vascos, el navarro y Carlitos?

3. ¿Existen estas diferencias en Alemania? Explícalas.



*A la fiesta hemos de ir (12x03)*

Otro encontronazo que tienen con otra cultura dentro de su propio país es en Cataluña cuando van a ver los Juegos Olímpicos de Barcelona del 92. Este es un tema delicado que es conveniente tratar en las clases de interculturalidad españolas: la crispación que hay en Cataluña con el resto de España. Se puede ejemplificar con la siguiente escena del undécimo capítulo de la 21ª temporada (*Fronteras*)<sup>33</sup>:

URL: <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redie-eurydice/sistemas-educativos/contexto/lenguas-cooficiales-regionales-minoritarias.html> (Visto por última vez: 11.06.2021)

<sup>33</sup> Al ser un capítulo relativamente nuevo, no se ha podido encontrar subido a la plataforma de RTVE. Por esta razón, se usará un resumen de RTVE encontrado en la web youtube.com (2021): <https://www.youtube.com/watch?v=vFGYYrKSm8c&t=512s> (Visto por última vez: 17.06.2021)

## Cataluña:

1. Observa la escena de la quema de las banderas y explica qué pasa.



Fronteras (21x11)

2. ¿Ha ocurrido u ocurre algo similar en Alemania? Explica las similitudes y diferencias que haya.

### 3.7. Fiestas y tradiciones

Otro de los aspectos culturales que suelen conocerse de otros países son las fiestas y las tradiciones, sobre todo aquellas que son famosas o que comparten algún rasgo con las propias. En este apartado se hablará de las principales fiestas y tradiciones españolas de las que deben tener constancia los alumnos para saber cómo celebrarlas. Según Soler-Espiauba, las fiestas es uno de los contenidos interculturales que más choca a los alumnos (2006: 297):

El tema de la fiesta es uno de los que más van a provocar en el alumno el choque intercultural deseado y que van a ayudar a comprender, a través de la expresión popular y espontánea de la fiesta, rasgos esenciales de la cultura española (Soler-Espiauba 2006: 297).

Las fiestas y tradiciones se dividirán en tres apartados más: las religiosas, las paganas y otras que son consideradas fiestas tradicionales de origen español.

#### 3.7.1. Religiosas

Las fiestas españolas más conocidas en España son aquellas que poseen un carácter religioso, como son la Nochebuena, la Navidad, la Epifanía (Día de Reyes) y la Semana Santa. Según el artículo 16.3 de la Constitución Española, el Estado español es un Estado de carácter aconfesional, “ninguna confesión tendrá carácter estatal”<sup>34</sup>. Sin embargo, según la encuesta realizada por el CIS (Centro de Investigaciones Sociológicas) en mayo del 2021, un 18’7% de

<sup>34</sup> Constitución Española:

<https://app.congreso.es/consti/constitucion/indice/titulos/articulos.jsp?ini=15&fin=29&tipo=2> (Visto por última vez: 12.06.2021)

la población es católica practicante, un 39'5% es católica no practicante, un 2'7% creyente de otra religión, un 37'4% agnóstica, indiferente o atea y un 1'7% no contestó<sup>35</sup>.

Por consiguiente, las fiestas más conocidas que se llevan a cabo en España de carácter religioso son católicas, como pueden ser la Nochebuena y la Navidad, fiestas muy cercanas y muy simbólicas. En ellas se celebra el nacimiento de Jesucristo y es tradición en España cenar y pasar la noche con la familia el 24 de diciembre (Nochebuena) y comer de nuevo con la familia el 25 de diciembre (Navidad). En algunos hogares, el 25 de diciembre los niños descubren regalos bajo el árbol de Navidad, traídos por Papá Noel por la noche.

Esta fiesta contrasta un poco con la de los alumnos alemanes, quienes reciben a su Papá Noel (*Sankt Nikolaus*) el 6 de diciembre y, si se han portado bien, tendrán regalos en los zapatos que hayan puesto en la puerta de sus hogares<sup>36</sup>.

La Nochebuena y la Navidad son dos fiestas muy bien retratadas en *Cuéntame*, como se puede ver en el recopilatorio realizado por RTVE (Radio Televisión Española) de las 10 navidades inolvidables con la familia Alcántara<sup>37</sup>:

#### Nochebuena y Navidad:

1. Observa el siguiente video y describe cómo se celebra la Navidad en España.

2. ¿Se celebra igual en Alemania? ¿Hay alguna diferencia?



<https://www.youtube.com/watch?v=UqrfVHq5Q6I>

Otra festividad que va de la mano de esta última y que suele indicar el final de las vacaciones de Navidad es la Epifanía o el Día de Reyes, que se celebra el 6 de enero. Se celebra

<sup>35</sup> CIS (mayo 2021): [http://datos.cis.es/pdf/Es3322marMT\\_A.pdf](http://datos.cis.es/pdf/Es3322marMT_A.pdf) página 44. (Visto por última vez: 12.06.2021)

<sup>36</sup> Nevado, A. (2003). *San Nicolás o Santa Claus*. Visto en la web Deutsche Welle (dw.com): <https://www.dw.com/es/san-nicol%C3%A1s-o-santa-claus/a-1049804> (Visto por última vez: 12.06.2021)

<sup>37</sup> RTVE (2018). *10 NAVIDADES con los ALCÁNTARA*. En la web youtube.com. URL: <https://www.youtube.com/watch?v=UqrfVHq5Q6I> (Visto por última vez: 17.06.2021)

en muchos hogares españoles y es casi idéntica a la llegada de Papá Noel: los niños que se hayan portado bien, reciben regalos de los Tres Reyes Magos.

Otra festividad digna de mención es la Semana Santa, la cual se celebra en primavera y suele coincidir con la Pascua en Alemania (*Ostern*). En España, durante una semana, se sacan “pasos” que muestran la llegada de Jesucristo a Jerusalén, la Última Cena, la Oración en el Monte de los Olivos, su crucifixión, su muerte y su resurrección. En el segundo capítulo de la 11ª temporada (*Cambia, todo cambia*), Miguel (el hermano mayor de Antonio) hace de portador de la Virgen durante la procesión de Semana Santa en el pueblo de Sagrillas junto a otros jornaleros:

### Semana Santa:

1. A partir de la siguiente escena, investiga cómo se celebra la Semana Santa en España.

2. ¿Cómo se celebra en Alemania? Compara ambas fiestas con tus compañeros.



*Cambia, todo cambia (11x02)*

Las comuniones y las bodas también están muy presentes en *Cuéntame*, con Carlitos haciendo la comunión en el segundo capítulo de la serie (*Un cielo lleno de futbolines*) y la segunda boda de Antonio y Mercedes en el último capítulo de la 17ª temporada (*La boda de cristal*):

### Bodas:

1. Observa la siguiente escena y explica qué ocurre en ella.
2. Describe las vestimentas y el sitio.
3. Investiga cómo se celebran las bodas en España. ¿Son iguales en Alemania?



*La boda de cristal (17x19)*

### 3.7.2. Celebraciones “paganas”

Entre las fiestas “paganas” que se celebran en España, una de las más conocidas es el Carnaval, sobre todo el de Santa Cruz de Tenerife. Se suele celebrar en febrero o en marzo y la gente se disfraza durante ese día de lo que sea. Esta fiesta será fácil de identificar para los alumnos alemanes al tener ellos los famosos Carnavales de Colonia. Otra similar es la internacionalmente conocida y celebrada Halloween, en la que la gente se disfraza de seres monstruosos el 31 de octubre y visita a sus vecinos para pedirles caramelos.

Otra fiesta que merece un hueco en este punto son las Fallas, las cuales se celebran del 14 al 19 de marzo cada año en Valencia. Con la intención de “simbolizar la purificación y renovación primaverales de la actividad social de las comunidades”, por las calles desfilan enormes figuras caricaturescas llamadas *ninots* que se queman el último día<sup>38</sup>.

### 3.7.3. Otras

Existen muchos más festejos y tradiciones en España, pero en este apartado se destacarán aquellas que han aparecido en *Cuéntame* y que es conveniente conocerlas porque son parte del perfil cultural español.

---

<sup>38</sup> UNESCO (2016). *Las fiestas de las Fallas de Valencia*. Consultado en la web [unesco.org](https://ich.unesco.org/es/RL/la-fiesta-de-las-fallas-de-valencia-00859). URL: <https://ich.unesco.org/es/RL/la-fiesta-de-las-fallas-de-valencia-00859> (Visto por última vez: 13.06.2021)

La Lotería de Navidad es un sorteo que se realiza cada 22 de diciembre en el Teatro Real de Madrid y que hace que millones de españoles no se despeguen de las televisiones o de las radios esperando a que los niños del Colegio de San Ildefonso canten el “Gordo” (4 millones de euros -400.000 euros al décimo-)<sup>39</sup>. En el comienzo del último capítulo de la 11ª temporada se puede ver una escena donde salen todos los vecinos del barrio de San Genaro siguiendo el sorteo en el bistró (*La última cena*).

Otro tema relacionado con las vacaciones de Navidad son las famosas Campanadas de Nochevieja que se celebran en la Puerta del Sol de Madrid. En España es tradición que, en la medianoche del 31 de diciembre, se tomen las doce uvas mientras el reloj de la Puerta del Sol marca las 12 de la noche con 12 campanadas, dando inicio al nuevo año. En el duodécimo capítulo de la 20ª temporada (*Extraños en la noche*), la familia Alcántara se reúne para tomar las 12 uvas:

### Nochevieja:

1. Describe la siguiente imagen.

2. Observa la escena y explica esta tradición española.

3. ¿Hay alguna tradición en Nochevieja en Alemania? Explícasela a tus compañeros.



*Extraños en la noche (20x12)*

Un tema cultural muy delicado a la hora de tratar hoy en día es aquel que tiene que ver con la tauromaquia y todo lo que conlleve sufrimiento animal. No obstante, tal y como comenta López Medina en el *podcast* mencionado con anterioridad, cuando se trata de enseñar una cultura, nunca hay que ocultar nada, sino al contrario: los alumnos deben darse cuenta de que

<sup>39</sup> Campos, C. (2011). *La lotería de Navidad repartirá más de 2.500 millones con un gordo de 400.000 euros al décimo*. Consultado en la página web de RTVE.es. URL: <https://www.rtve.es/rtve/20111115/loteria-navidad-repartira-mas-2500-millones-gordo-400000-euros-decimo/475553.shtml> (Visto por última vez: 13.06.2021)

hay aspectos que puede que no les gusten, pero que deben conocer para familiarizarse mejor con la cultura que están aprendiendo. Ocultar contenidos culturales a veces hace más mal que bien<sup>40</sup>. Por supuesto, siempre hay unos límites que no hay que pasar, por lo que este apartado se centrará más en las fiestas de los Sanfermines que en las corridas de toros al ser una fiesta internacionalmente más conocida y estar plasmada en *Cuéntame*.

Los Sanfermines se celebran del 7 al 14 de julio y comienzan el 6 con el “chupinazo”. Durante una semana, las calles de la ciudad de Pamplona se convierten en un circuito por el que, a las 8 de la mañana, corren varios toros y mozos hasta terminar en la plaza de toros. El recorrido suele durar entre 2 o 3 minutos y es una de las fiestas más concurridas tanto por españoles como por extranjeros<sup>41</sup>.

En el tercer capítulo de la 12ª temporada de *Cuéntame* (*A la fiesta hemos de ir*), Karina y Carlitos visitan Pamplona para ver los Sanfermines y se pueden apreciar varias escenas donde se ve a los toros y a los mozos correr. Esta escena se puede proyectar con la intención de enseñar esta fiesta en clase (00:21:45 – 00:22:56):

### Sanfermines:

1. Observa la escena y explica qué ocurre.

2. Por grupos investigad qué son los Sanfermines (fecha, lugar...)

3. Explica alguna fiesta muy conocida de Alemania y redáctala.

Se hará un mural con todas las de clase.



*A la fiesta hemos de ir (12x03)*

<sup>40</sup> Ver punto 2.2.

<sup>41</sup> Página oficial: <https://www.sanfermin.com/es/> (Visto por última vez: 13.06.2021)

### 3.8. Lenguaje corporal

Junto al lenguaje verbal, otro componente que también permite al ser humano expresarse es el lenguaje no verbal o lenguaje corporal. Los gestos son fundamentales a la hora de comunicarse y no conocer sus significados puede llevar a varios malentendidos. Por esto mismo, el título del trabajo de M<sup>a</sup> José Gelabert y Emma Martinell (1988) refleja perfectamente lo que es aprender una lengua: “*Aprender una lengua es también aprender sus gestos*”.

En dicho trabajo, Gelabert y Martinell explican cómo este lenguaje se manifiesta en los españoles y cómo el alumno extranjero puede llegar a dominarlo:

(...) la comunicación en español con españoles supone la puesta en práctica de otro sistema de señales, no verbales: nos referimos al lenguaje corporal, hecho de expresiones faciales, gestos y posturas corporales. En relación con lo anterior está la actitud con respecto a la distancia espacial mantenida con los hablantes. Esta información no suele ser motivo de enseñanza reflexiva; el extranjero acaba dominándola a través de la observación del comportamiento de los nativos (Gelabert y Martinell 1988: 298)

Por esta razón, se usará el lenguaje corporal de los personajes de *Cuéntame* para explicar a los alumnos qué simbolizan los gestos y cuándo hay que usarlos.

#### 3.8.1. Cultura de contacto y de no-contacto

Soler-Espiauba habla de culturas de contacto y de no-contacto basándose en “las distancias ‘permitidas’ entre los interlocutores autóctonos, teniendo en cuenta la edad, el sexo y la clase social, entre otros factores” (2006: 330).

Es indudable que los españoles pertenecen a una cultura de contacto en la cual predominan el acercamiento en las conversaciones, las miradas sin pudor y el habla en un tono de voz más alto, aunque se esté en la calle (Soler-Espiauba 2006: 330). Si hay algo de lo que suelen sentirse “incómodos” los alumnos alemanes es en esa trasgresión del espacio personal que ellos poseen. Pertenecen a la cultura de no-contacto y, ante el mínimo acercamiento del hablante hacia ellos, ante esa familiaridad con personas desconocidas, tienden a sentirse molestos.

Para evitar este choque cultural (o intentar mitigarlo), la serie *Cuéntame* puede servir de ejemplo de esa cultura de contacto, enseñando diferentes escenas donde se den dos besos al encontrarse con alguien, el acercamiento antes mencionado durante las conversaciones y el trato con personas desconocidas. Como ya advirtieron Gelabert y Martinell, el alumno extranjero solo puede dominar este tipo de interacciones por medio de la observación (1988: 298).

La forma de saludar es uno de los rasgos de lenguaje cultural que suelen definir a una cultura y en *Cuéntame* se puede ver claramente esa cultura de contacto que tanto define a los españoles. En esta escena del decimotercer capítulo de la 16ª temporada (*El café*), los alumnos podrán analizar las diferencias que existe entre su forma de saludar y la de los españoles (00:43:23 – 00:44:30):

### Saludo:

1. Describe el siguiente fragmento.
2. ¿Qué diferencias encuentras con la forma de saludar en Alemania?



*El café (16x13)*

Durante las conversaciones también se puede observar esa cultura de contacto con el acercamiento del interlocutor, llegando a veces a tocarlo, algo que podría resultar incómodo para personas que vivan en una cultura de no-contacto. Un ejemplo de este acercamiento se puede ver en el décimo capítulo de la 16ª temporada (*Misa de diez*) cuando un trabajador de la televisión se acerca a hablar con el párroco y le toca el brazo a pesar de no conocerse de nada (00:03:15 – 00:03:29):

### Conversaciones:

1. Observa la siguiente escena y explica si hay algo que te llama la atención.
2. ¿Cómo suelen ser las conversaciones en Alemania entre desconocidos? ¿Por qué crees que el hombre muestra esa cercanía al párroco?



*Misa de diez (16x10)*

### 3.9. Desde otros horizontes (Choques culturales)

La serie de *Cuéntame cómo pasó*, a pesar de su intención de enseñar la historia y la vida española, no está exenta de choques culturales que suelen utilizarse a modo de *gags* en los cuales los propios alumnos pueden verse reflejados.

Comenzando desde uno de los novios de la hija mayor, Inés, el cual es inglés y le llaman *My Darling*<sup>42</sup>, pasando por las vacaciones de Antonio y Mercedes con unos alemanes en Gran Canaria<sup>43</sup> y terminando con la pareja bailando salsa cubana junto a Caridad<sup>44</sup>, una cubana que huye de su país, la serie está salpicada de estos choques que pueden ayudar a los alumnos a reflexionar sobre ellos: ¿Por qué se molestan con los alemanes cuando se desnudan en la playa? ¿Por qué se burlan de Mike, el *My Darling*? Yendo más lejos, en el segundo capítulo de la serie (*Un cielo lleno de futbolines*), Carlitos decide hacerse musulmán porque cree que la religión musulmana es mejor que la católica. Todo este capítulo es un buen ejemplo de un choque de culturas que los Alcántara enfatizan hasta el extremo para hacer ver a su hijo que no es tan bonito como lo pintan (00:54:47 – 00:55:55).

El capítulo antes mencionado puede servir de ejemplo para los profesores de ELE cuando enseñen la competencia intercultural en clase: evitar ciertos aspectos culturales puede llevar al alumno a creer que la otra cultura es un mundo idílico y perfecto (como le ocurre a Carlitos en el capítulo) y eso no debería hacerse. Regresando a las palabras de López Medina: el profesor es el defensor de su cultura y, como tal, debe enseñarla tal y como es<sup>45</sup>.

---

<sup>42</sup> Cuéntame cómo pasó: *Amor y toros* (01x25). <https://www.rtve.es/alacarta/videos/cuentame-como-paso/cuentame-como-paso-t1-capitulo-25/413678/>

<sup>43</sup> Cuéntame cómo pasó: *Pareja made in Spain* (10x06). [https://www.rtve.es/alacarta/videos/cuentame-como-paso-pareja-made-in-spain/304733/](https://www.rtve.es/alacarta/videos/cuentame-como-paso/cuentame-como-paso-pareja-made-in-spain/304733/)

<sup>44</sup> Cuéntame cómo pasó: *Hay que desmontar la casa* (21x13).

<sup>45</sup> Ver punto 2.2.

### Choques culturales:

1. Observa este fragmento y explica qué ha pasado.

2. ¡Hora de ser profesores de interculturalidad! Fíjate en tu propia cultura y, por equipos, explicad cómo debería comportarse Carlitos



*Un cielo lleno de futbolines (01x02)*

para parecer un verdadero alemán.



## Discusión y conclusiones

La cultura es uno de los aspectos de la enseñanza de las lenguas que puede resultar muy atractiva para los alumnos, pero un verdadero quebradero de cabeza para los profesores. Durante todo el trabajo se ha ido explicando que la competencia intercultural es una de las competencias más difíciles de enseñar ante la escasez de profesores con una mínima formación en ella, lo que ha llevado indudablemente al uso del “comodín” de los estereotipos con el fin de enseñar una cultura, algo que se ha remarcado durante todo el trabajo como uno de los mayores y peores errores.

En cierto sentido existen autores que están a favor del uso de estos estereotipos, pero solo con el objetivo de entender una cultura a primera vista (Romero Gualda 1999) y como un recurso provisional (López Medina, s.f.). En la competencia intercultural este recurso no debería tener protagonismo; se busca comparar culturas para entenderlas mejor, no para encasillarlas.

Otro problema que también se ha reflejado durante el trabajo es la dificultad que encuentran los profesores a la hora de enseñar ciertos aspectos culturales y cómo suelen “evitarlos” por el bien de una perfecta armonía en las aulas. López Medina, acertadamente, ya insinuó que el profesor debe enseñar todo sobre la cultura que está impartiendo para evitar disgustos en un futuro y para promover el pensamiento crítico de los alumnos y motivarles a seguir investigando<sup>46</sup>.

Por consiguiente, una buena fórmula que se ha encontrado para enseñar aspectos culturales, tanto en las aulas de segundas lenguas como en carreras de filología y de historia ante su escasez en los manuales, son las series de televisión. Y *Cuéntame cómo pasó* destaca sobre ellas en la enseñanza de la cultura española gracias a su perspectiva tanto histórica como cultural. No solo gusta a la gran mayoría de los españoles, quienes se ven reflejados en aquellos tiempos que relata Carlitos, sino también a los extranjeros. Como ya se ha mencionado en varias ocasiones, se ha usado como soporte para enseñar la historia española en carreras universitarias de Filología Hispánica de Alemania.

Los puntos a favor que se pueden observar a la hora de utilizar esta serie como base de la metodología empleada es su gran abanico de posibilidades. Este trabajo se ha centrado en los aspectos culturales más significativos (las fiestas, las tradiciones, la vida cotidiana...), pero se

---

<sup>46</sup> Ver punto 2.2.

pueden realizar otros más profundos como la historia del cine en España, la propia historia de la dictadura de Franco o ahondar en los veraneos en los pueblos, con sus diferencias frente a las ciudades. *Cuéntame* forma un rico abanico de posibilidades en las aulas que ayuda a los alumnos a aprender parte de la historia y de la cultura españolas mientras se divierten viendo las aventuras de la familia Alcántara. Por supuesto, en este trabajo se ha hecho especial hincapié en aquellos aspectos culturales que un extranjero debe saber para cuando visite España (como es la distancia social que hay que mantener mientras se habla o la diferencia entre territorios, entre muchos otros aspectos). Además, el poder visualizar de primera mano toda esa cultura por medio de materiales auténticos ayuda todavía más en el aprendizaje y en la adquisición. Como ya dijeron Gelabert y Martinell: el alumno terminará dominando estos aspectos culturales gracias a la observación de los nativos (1988: 298).

Otro punto a favor que se puede observar es que, al utilizar la competencia intercultural en las actividades, el alumno consigue profundizar todavía más en la cultura y se le hace más natural el comportarse como un “ciudadano” español más y no como un “turista” que ha aprendido solo a imitar la cultura y no a asimilarla como suya o a utilizarla de manera natural.

Un único punto en contra que se puede encontrar en la utilización de *Cuéntame* en las aulas es el nivel de español que tengan los alumnos. La serie presenta una amalgama de registros y construcciones que, en contadas ocasiones, son fundamentales para entender qué está ocurriendo en ese momento. Por esta razón, sería recomendable que los alumnos tuvieran un nivel B2 o C1 dentro del MCER. De ahí que suela enfocarse más esta metodología para alumnos de Filología Hispánica que para institutos de secundaria.

Por consiguiente, *Cuéntame cómo pasó* funciona de maravilla para enseñar la cultura española gracias a su amplio abanico de posibilidades, la casi nula existencia de estereotipos y porque toca todo tipo de aspectos culturales e históricos que pueden resultar para el docente extranjero difíciles de explicar, ya sea por desconocimiento o por controversia.

Una familia, un barrio, una historia, una cultura y un país; todo en una sola serie. Eso es *Cuéntame cómo pasó*: un nuevo método de enseñanza de los contenidos culturales de ELE/EL2.

## Bibliografía

- Byram, M.; Gribkova, B. y Starkey, H. (2002). *Developing the intercultural dimension in language teaching. A practical introduction for teachers*. Strasbourg: Council of Europe.
- Campos, C. (2011). *La lotería de Navidad repartirá más de 2.500 millones con un gordo de 400.000 euros al décimo*. Recuperado el 13 de junio de 2021, de RTVE.es website: <https://www.rtve.es/rtve/20111115/loteria-navidad-repartira-mas-2500-millones-gordo-400000-euros-decimo/475553.shtml>
- Centro Virtual Cervantes (1997-2021). *Competencia estratégica*. En: *Diccionario de términos clave de ELE*, coordinado por E. Martín Peris.
- Centro Virtual Cervantes (1997-2021). *Competencia intercultural*. En: *Diccionario de términos clave de ELE*, coordinado por E. Martín Peris.
- Centro Virtual Cervantes (1997-2021). *Competencia sociocultural*. En: *Diccionario de términos clave de ELE*, coordinado por E. Martín Peris.
- Centro Virtual Cervantes (1997-2021). *Competencia sociolingüística*. En: *Diccionario de términos clave de ELE*, coordinado por E. Martín Peris.
- Centro Virtual Cervantes (1997-2021). *Interculturalidad*. En: *Diccionario de términos clave de ELE*, coordinado por E. Martín Peris.
- CIS (mayo 2021): *Barómetro de mayo de 2021*. Recuperado el 12 de junio de 2021, de CIS website: [http://datos.cis.es/pdf/Es3322marMT\\_A.pdf](http://datos.cis.es/pdf/Es3322marMT_A.pdf) (página 44).
- Claverol, N. (s.f.). *Las series televisivas como material didáctico*. Recuperado el 1 de junio de 2021, de Centro de Comunicación y Pedagogía website: <http://www.centrocp.com/las-series-televisivas-como-material-didactico/>
- Constitución Española (2003): *Título I. De los derechos y deberes fundamentales. Capítulo segundo. Derechos y libertades. Sección 1.ª De los derechos fundamentales y de las libertades públicas*. Recuperado el 12 de junio de 2021, de Congreso.es website: <https://app.congreso.es/consti/constitucion/indice/titulos/articulos.jsp?ini=15&fin=29&tipo=2>
- Corbett, J. (2003). *An Intercultural Approach to English Language Teaching*. Clevedon: Multilingual Matters.

- García Santa-Cecilia, Á. (s.f.). *El diseño curricular del Instituto Cervantes y la enseñanza mediante tareas*. En el Centro Virtual Cervantes website: [https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca\\_ele/antologia\\_didactica/enfoque01/garci\\_a01.htm](https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/antologia_didactica/enfoque01/garci_a01.htm)
- Gelabert, M. J. y Martinell, E. (1988). “Aprender una lengua es también aprender sus gestos (proyecto de un diccionario de gestos)”. En: *Primer Congreso Internacional de ASELE*, Granada: 297-305.
- Gómez, S. (2021). *La Movida Madrileña, una auténtica revolución*. Recuperado el 11 de junio de 2021, de Malasaña.com website: <https://xn--malasaa-9za.com/historia/la-movida-madrilena/>
- Gómez Pellón, E. (s.f.). *Introducción a la antropología social y cultural. Tema 2. El concepto de cultura*. Cantabria: Universidad de Cantabria. URL del PDF: [https://ocw.unican.es/pluginfile.php/2206/mod\\_resource/content/1/Tema2-antropologia.pdf](https://ocw.unican.es/pluginfile.php/2206/mod_resource/content/1/Tema2-antropologia.pdf)
- Headland, T., Pike, K. y Harris, M. (eds.) (1990). *Emics and Etics: The Insider/Outsider Debate*. Nueva York, NY: Sage.
- Holmes, P. y G. O’Neill (2012). “Developing and Evaluating Intercultural Competence: Ethnographies of Intercultural Encounters”. En: *International Journal of Intercultural Relations* 36 (5): 707-718.
- Instituto Cervantes (2016). *Regreso al pasado: Cuéntame cómo pasó*. Taller. Recuperado el 2 de junio de 2021, de Bruselas.cervantes.es website: [https://bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha110482\\_49\\_1.htm](https://bruselas.cervantes.es/FichasCultura/Ficha110482_49_1.htm)
- Jiménez-Ramírez, J. y C. Rico Pérez (2006): “Cómo desarrollar un portafolio digital: un ejemplo práctico basado en blogs”. En: *XVI Congreso Internacional de la ASELE. La competencia Pragmática o la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera*, eds. A. Álvarez. Oviedo: ASELE.
- Jiménez-Ramírez, J. (2019). “Cultura e interculturalidad (Culture and intercultural communication)”. En Muñoz-Basols, Gironzetti y Lacorte (eds.) (2019): 243-257.
- Jonelat, J. (2018). *Interkulturelles Lernen im Spanischunterricht am Beispiel der Fernsehserie Cuéntame cómo pasó*. Norderstedt Germany: Grin Verlag.

- López Medina, J. (2018): *LdeLengua 122 sobre interculturalidad (podcast)*. Recuperado el 20 de mayo de 2021, de LdeLengua website: <https://eledelengua.com/ldelengua-122-sobre-interculturalidad/>
- Ministerio de Educación y Formación Profesional. (2019). *La enseñanza de lenguas cooficiales, regionales o minoritarias en las administraciones educativas*. Recuperado el 11 de junio de 2021, de Ministerio de Educación y Formación profesional website: <https://www.educacionyfp.gob.es/mc/redie-eurydice/sistemas-educativos/contexto/lenguas-cooficiales-regionales-minoritarias.html>
- Moreno Moreno, R. M. y Atienza Cerezo, E. (2016). “Abordar la interculturalidad en el aula desde el desarrollo de la competencia intercultural del profesorado”. En: *MarcoELE, revista didáctica ELE*, núm. 22: [https://marcoele.com/descargas/22/moreno-atienza\\_interculturalidad.pdf](https://marcoele.com/descargas/22/moreno-atienza_interculturalidad.pdf)
- Muñoz-Basols J., Gironzetti E., y Lacorte M. (eds.) (2019). *The Routledge Handbook of Spanish Language Teaching (Metodologías, contextos y recursos para la enseñanza del español L2)*. Londres y Nueva York: Routledge.
- Nevado, A. (2003). *San Nicolás o Santa Claus*. Recuperado el 12 de junio de 2021, de Deutsche Welle website: <https://www.dw.com/es/san-nicol%C3%A1s-o-santa-claus/a-1049804>
- Nevado Fuentes, C. (2008). “El componente lúdico en las clases de ELE”. Recuperado el 1 de junio de 2021, en *MarcoELE, revista didáctica ELE*: <https://www.redalyc.org/pdf/921/92152390006.pdf>
- Ojeda, D. y Trujillo, F. (2009). *LdeLengua 28 hablando sobre interculturalidad (Podcast)*. Recuperado el 20 de mayo de 2021, de LdeLengua website: <https://eledelengua.com/ldelengua28-hablando-sobre-interculturalidad/>
- Oliveras, À (2000). *Hacia la competencia intercultural en el aprendizaje de una lengua extranjera*. Madrid: Edinumen.
- Paricio Tato, M. S. (2014): “Competencia intercultural en la enseñanza de lenguas extranjeras”. En: *Porta Linguarum 21*: 215-226.
- Poulsa, L. y Fornasari, E. (2017). Contar la historia a la nación. Dos adaptaciones transculturales de la serie española de televisión *Cuéntame cómo pasó: Raccontami y Conta-me como foi*. *Communication & Society* 30(2), 1-15.

- Real Academia Española (2021). *Diccionario de la Lengua Española (DLE)*: <https://dle.rae.es/>
- Romero Gualda, M. V. (1999). “Una perspectiva emergente: ¿contenidos culturales vertebradores de un curso de ELE?”. En: *ASELE. Actas X*: 599-609.
- RTVE (2018). *10 NAVIDADES con los ALCÁNTARA*. Recuperado el 17 de junio de 2021, de youtube.com website: <https://www.youtube.com/watch?v=UqrfVHq5Q6I>
- RTVE (2021). *Cuéntame cómo pasó (temporadas completas)*. De rtve.es website: <https://www.rtve.es/television/cuentame/temporadas/>
- Rueda, J. (2009). *Televisión y nostalgia. The Wonder Years y Cuéntame cómo pasó*. Recuperado el 2 de junio de 2021, de Academia.edu website: [https://www.academia.edu/572306/Television and Nostalgia The Wonder Years and Cu%C3%A9ntame c%C3%B3mo pas%C3%B3 Televisi%C3%B3n y nostalgia The Wonder Years y Cu%C3%A9ntame c%C3%B3mo pas%C3%B3](https://www.academia.edu/572306/Television_and_Nostalgia_The_Wonder_Years_and_Cu%C3%A9ntame_c%C3%B3mo_pas%C3%B3_Televisi%C3%B3n_y_nostalgia_The_Wonder_Years_y_Cu%C3%A9ntame_c%C3%B3mo_pas%C3%B3)
- Rustamova, Z. (s.f.). *Crónica de la familia y de la nación: Cuéntame cómo pasó y la Transición española a la democracia*. Recuperado el 2 de junio de 2021, de Academia.edu website: [https://www.academia.edu/16665752/ Cr%C3%B3nica de la familia y de la naci%C3%B3n Cu%C3%A9ntame c%C3%B3mo pas%C3%B3 y la Transici%C3%B3n e spa%C3%B3la a la democracia](https://www.academia.edu/16665752/Cr%C3%B3nica_de_la_familia_y_de_la_naci%C3%B3n_Cu%C3%A9ntame_c%C3%B3mo_pas%C3%B3_y_la_Transici%C3%B3n_e spa%C3%B3la_a_la_democracia)
- Sanfermines (2021): Sanfermines. Recuperado el 13 de junio de 2021, de sanfermin.com website: <https://www.sanfermin.com/es/>
- Selinker, L. (1972). “Interlingua”. En: *IRAL-International Review of Applied Linguistics in Language Teaching* 10 (1-4): 209-232.
- Soler-Espiauba, D. (2006). *Contenidos culturales en la enseñanza del español como 2/L*. Madrid: Editorial ARCO/LIBROS.
- SSIFF (2021): *Festival de San Sebastián*. Recuperado el 11 de junio de 2021, de SSIF website: <https://www.sansebastianfestival.com/es/>
- Trujillo Sáez, F. (2010). *Objetivos en la enseñanza de lenguas extranjeras: De la competencia lingüística a la competencia intercultural*. PDF: <https://fernandotrujillo.es/wp-content/uploads/2010/05/objetivos.pdf>

UNESCO (2016). *Las fiestas de las Fallas de Valencia*. Recuperado el 13 de junio de 2021, de unesco.org website: <https://ich.unesco.org/es/RL/la-fiesta-de-las-fallas-de-valencia-00859>

White, L. A. (1982). *La ciencia de la cultura (Un estudio sobre el hombre y la civilización)*. Barcelona: Ediciones Paidós Ibérica.